

К. А. Панченко\*

## Митрополиты и епархии православной Антиохийской Церкви в описании Патриарха Макария III аз-За'има (1665 г.)

Патриарх Макарий III ибн аз-За'им (1647–1672 гг.) является, несомненно, ключевой фигурой в истории Антиохийской Церкви, а также православной арабской культуры в османскую эпоху. Российскому читателю он известен прежде всего своим путешествием 1652–1659 гг. ко двору царя Алексея Михайловича, описанным сыном Макария диаконом Павлом Алеппским<sup>1</sup>, и участием в суде над Патриархом Никоном во время 2-го посещения России в 1666–1668 гг.<sup>2</sup> Менее известна церковно-административная и литературная деятельность Патриарха на родине. Макарий выступает в числе ведущих деятелей так называемого Мелькитского ренессанса, культурного подъема православных арабов (мелькитов) в XVII в., наступившего после долгих веков упадка. Мелькитские книжники стремились разрушить культурную изоляцию своего народа и интегрировать его в общевизантийское духовное пространство. Одним из направлений этой пробуждающейся творческой активности стало возрождение историографической традиции у арабов-христиан, возобновление летописания.

Составление исторических текстов у православных арабов фактически прекратилось после Яхьи Антиохийского (XI в.), если не считать не дошедшей до нас и, видимо, весьма лапидарной хроники Антиохийского Патриарха Михаила II, жившего на рубеже XIV и XV вв. Макарию и его сподвижнику в литературных трудах Павлу Алеппскому пришлось в меру своих сил восстанавливать огромные провалы в исторической памяти мелькитов. Макарий и его сын написали ряд сочинений по истории Антиохийского престола, активно использовавшихся позднейшими арабскими летописцами и давно введенных в научный оборот<sup>3</sup>. В то же время, как ни удивительно, не все исторические труды Макария удостоились должного внимания со стороны ученых.

\* © Панченко К. А., 2012

Константин Александрович Панченко, кандидат исторических наук, доцент Института стран Азии и Африки Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова.

Значительная часть творческого наследия Патриарха, в том числе и некоторые его исторические сочинения, остается неизученной и неопубликованной.

Один из наиболее интересных рукописных сборников, вышедших из-под пера Макария, хранится ныне в Санкт-Петербургском Институте восточных рукописей (ИВР РАН) под шифром В-1227<sup>4</sup>. Эта книга написана самим Патриархом. Большинство текстов, вошедших в ее состав, представляют собой переводы фрагментов из сочинений различных греческих церковных авторов, ряд разделов составлен лично Макарием. К их числу принадлежат перечень Антиохийских Патриархов, а также трактат о епархиях и митрополитах Антиохийской Церкви, русский перевод которого предлагается вниманию читателей.

Рукопись В-1227 была подготовлена Макарием на основе более ранних разрозненных записей во время его пребывания в грузинских землях в 1664–1665 гг. В этот период он был избавлен от административных забот и имел досуг, позволивший привести в порядок собранные в разное время материалы и оформить их в виде законченных литературных произведений. Несколько колофонов с датами, разбросанных по страницам рукописи, позволяют приблизительно отнести написание трактата об Антиохийских митрополитах и епархиях к январю–февралю 1665 г.<sup>5</sup>

Макарий писал мелким, не очень красивым, но вполне аккуратным почерком, умещая 22 строки на странице с большими полями. Помарок и исправлений практически нет. Видно, что автор, не торопясь, перебеливал черновые записи. Ученые склонны винить Макария в слабом знании литературного арабского языка и допущении диалектизмов. В настоящем трактате, однако, подобных огрехов немного, за исключением упорного употребления в некоторых словах харфа «зâ» (ظ) вместо «дâд» (ض) и наоборот, а также диалектных форм настоящего времени некоторых глаголов. Кроме того, автор иногда игнорировал точки над харфами, что, впрочем, обычно для староарабской письменности.

Следующим после Макария владельцем рукописи был его внук, младший сын Павла Алеппского Антиохийский Патриарх Кирилл V ибн аз-За'им (1652–1720 гг., Патриарх с 1672 г.). В отличие от своих отца и деда он не обладал особыми творческими способностями. Британский путешественник Г. Маундрел, встретившийся с Кириллом в 1697 г., резюмировал свои впечатления словами: «Личность и беседа Патриарха не производили впечатление чего-то выдающегося»<sup>6</sup>. Литературное наследие Кирилла насчитывает лишь несколько писем и официальных документов, включая выданную в 1682 г. по просьбе русского посольства «прощеную грамоту», снимавшую санкции с бывшего Патриарха Никона. Впрочем, текст грамоты был заранее составлен Иерусалимским Патриархом Досифеем, Кириллу оставалось лишь поставить свою подпись<sup>7</sup>. Тем интереснее автобиографические записи Кирилла, сделанные в рукописи В-1227: рассказ о его поставлении на патриаршество<sup>8</sup> и приписки на полях исторических сочинений своего деда.

Это придает трактату Макария об антиохийских архиереях еще большую уникальность: он предстает как совместное творчество двух Патриархов – деда

и внука, воплощавшееся на страницах одной рукописи с интервалом в полвека. Кирилл дополнил данные Макария о митрополитах той или иной кафедры сведениями о поставлениях архиереев, происходивших после смерти Макария, т. е. хиротониях, совершенных лично Кириллом или его соперниками — антипатриархами Неофитом ас-Сакизи (1672–1681 гг., † 1685 г.) и Афанасием III ибн Даббасом (1686–1694 и 1720–1724 гг.). За этими скудными информативными записями Кирилл иной раз сквозит осязаемая ненависть к его давним соперникам. Стилистика сообщений Кирилла не всегда последовательна: в большинстве случаев он говорит о себе в третьем лице, но иногда переходит на речь от первого лица. Почерк его очень мелкий, гораздо менее аккуратный, чем у Макария, и разбирается с трудом. К тому же Кирилл старался уместить свои приписки на краях страниц толстой книги, писать ему было неудобно. Чувствуется, что пером<sup>9</sup> Кирилла был не такой качественный, как тот, которым пользовался Макарий: чернила в нем быстро заканчивались, но Кирилл упрямо продолжал писать, что делало текст еще менее понятным. В одной из записей он упоминает о хиротонии, совершенной им в 1712 г. (см. публикацию, с. 77/38а), что позволяет датировать приписки Кирилла последними 8 годами его жизни.

В начале XX в. рукопись оказалась в книжном собрании Антиохийского Патриарха Григория IV Хаддада (1906–1928 гг.). Во время визита Патриарха в Россию в 1913 г. рукопись В–1227 была подарена им Николаю II в составе знаменитой коллекции арабо-христианских манускриптов<sup>10</sup>, украсивших в 1919 г. собрание Азиатского музея (ныне ИВР РАН). После 1913 г. началось изучение рукописи. Сборник Макария был описан в каталоге собрания Григория IV, подготовленном И. Ю. Крачковским<sup>11</sup>, в каталоге арабских рукописей Института востоковедения Академии наук А. Б. Халидова<sup>12</sup> и в готовящемся сейчас к изданию каталоге арабо-христианских рукописей ИВР РАН под редакцией Н. С. Серикова<sup>13</sup>. Последний из этих каталогов дает наиболее полное описание рукописи — формата, бумаги, чернил, почерков, в нем приведены имена прежних владельцев и т. д. Опубликованы все колофоны, в том числе Кирилла V, а также начальные и конечные пассажи каждого из текстов сборника.

Что касается трактата об антиохийских епархиях и архиереях, составленного Макарием, то с этим источником, судя по всему, был знаком Ж. Насралла, который позаимствовал оттуда ряд сведений для своего сочинения об Антиохийских Патриархах<sup>14</sup>. Этот исследователь использовал ватиканскую копию сборника Макария. О рукописи из Азиатского музея Ж. Насралла знал, но она осталась ему недоступной<sup>15</sup>. Впрочем, описание антиохийских епархий представляло для него лишь ограниченный интерес ввиду сосредоточенности ученого на персоналиях Патриархов.

Около 20 лет назад трактат Макария в рукописи В–1227 изучал немецкий исследователь К. Валбинер, который подготовил на основе этого и других текстов ряд блестящих статей, посвященных антиохийским митрополитам и епархиальным кафедрам в XVI–XVIII вв.<sup>16</sup>, а также историографическому творчеству Патриарха Макария<sup>17</sup>. В своих публикациях исследователь привел

множество цитат из повествования Макария как в арабском оригинале, так и в немецком переводе. В свое время в переписке с К. Валбином я интересовался, не планирует ли он опубликовать сочинение Макария об антиохийских епархиальных архиереях, а также находящийся в той же рукописи перечень Антиохийских Патриархов, не введенный должным образом в научный оборот. Ответ Валбинера был достаточно пессимистичен: «Что же до публикации текста (текстов) Макария из [рукописи] В–1227, то работа застопорилась. Я хотел подготовить тот, который про епископов, для публикации в Баламандском университете (ведущий православный университет Ливана. — К. П.). Хотя они согласились перевести с немецкого на арабский мои статьи про епископов, но отказались дать полный текст в приложении. Но и работа по переводу толком не началась, насколько мне известно. Что же до текста про Патриархов, то это куда более крупный проект, потому что как “немецкий” ученый я чувствую себя обязанным написать исчерпывающее введение, множество сносок и т. д. А для этого у меня сейчас нет времени (и желания)»<sup>18</sup>.

Насколько мне известно, за прошедшие годы ни тот ни другой текст не были изданы. В то же время они, несомненно, заслуживают введения в научный оборот. Исходя из этого убеждения, хотелось бы познакомить отечественного читателя с переводом трактата Макария об архиереях и епархиальных престолах Антиохийской Церкви. Не будучи «немецким ученым», я не связывал себя составлением пространных комментариев и, самое главное, считал возможным обойтись без публикации арабского текста источника. Я готов признать, что тем самым настоящая публикация теряет половину своего научного значения, однако хочется надеяться, что она все-таки будет востребована специалистами, не владеющими арабским языком, в чей круг интересов входит тематика христианского Востока.

Трактат занимает 16 страниц рукописи В–1227. Страницы пронумерованы арабской пагинацией от номера 63 до 78. В каталоге Н. С. Серикова им присвоены номера 31а — 38b. Далее в сносках указываются оба типа нумерации. Эти 16 страниц представляют собой отдельный блок («тетрадь»), из которых состоит рукописная книга. Изначально трактат о митрополитах имел больший объем, однако при сшивании тетрадей по 2 листа с каждой стороны были утеряны, и мы имеем текст без начала и конца<sup>19</sup>. Оригинальное заглавие тоже не сохранилось. В книге, впрочем, имеется *фихрист* — содержание, написанное рукой Патриарха Кирилла. Он озаглавил трактат Макария: «Шарх мухтасар мин джихат ахбар ба’д батарикат антакийя аль-ахирина» (Краткое изъяснение, касающееся известий о некоторых последних Антиохийских Патриархах). Все исследователи, работавшие с источником, отметили несоответствие заглавия основному содержанию текста.

Только первые строки сохранившейся части трактата повествуют о премущественности Антиохийских Патриархов 1-й половины XVII в., доводя рассказ до кончины Патриарха Евфимия III (1647 г.). Далее Макарий сообщает об обстоятельствах собственного избрания на престол, перечисляет тогдашних архиереев Антиохийской Церкви, особо выделяя тех, кто участвовал в его хиротонии. Приводится также перечень священников и диаконов,

присутствовавших на церемонии. После этого Макарий пишет о произведенных им назначениях: сообщая о поставлении архиерея на ту или иную кафедру, автор перечисляет всех известных ему епископов, занимавших ранее этот престол. Исчерпав список собственных хиротоний, Патриарх пишет о тех епархиях, куда ему не приходилось ставить архиереев, а также о епархиях, прекративших свое существование. Таким образом, он последовательно повествует о митрополитах Халеба, Маалули, Сайды, Амида, Бейрута, «митрополитах патриаршей кельи», т. е. викариях Патриархов, архиереях аз-Забдани, Хомса, Баальбека, Триполи, Аккара, Латакии, Хамы, далее перечислены прежние архиереи пустующих епархиальных престолов аль-Хусна, Марманиты и Баяса, митрополиты Сайданаи, Хаурана, исчезнувшие престолы Батруна, Ябруда, Евхаиты и Апамеи. Скупой перечень имен и хиротоний иногда перемежается вставными новеллами, яркими рассказами из жизни того или иного епископа. Закончив с описанием епархий Сирии, Макарий обращается к малоизвестной окраине своего диоцеза – землям Восточной Анатолии, Эрзурумской епархии, которые он посетил незадолго до того, по пути в Грузию. Обрисовав печальную картину угасания местного православия, Патриарх рассказывает о забытых митрополитских престолах Верхней Месопотамии – Маяфарикине, Нисибине, Рухе (Эдессе). Вслед за этим идут пессимистические рассуждения об общем упадке православия в Анатолии и Сирии и воспоминания о былой многочисленности и богатстве христиан. После этого Макарий пишет об острове Кипр, который некогда числился в составе Антиохийского Патриархата, и излагает историю выхода Кипра из юрисдикции Антиохийских первосвятителей во времена Вселенских Соборов. На этом повествование обрывается.

«Краткое изъяснение» можно использовать, разумеется в сочетании с другими источниками, для реконструкции разных сторон жизни сирийских мелькитов XVI–XVII вв. Повествование Макария содержит множество уникальных сведений по демографии и социальной структуре православных арабов, истории монастырей, кадровой политике Патриархов и т. д. Особо хочется выделить информацию о православных общинах Восточной Анатолии – этой «terra incognita» христианского Востока.

Повторю: все подобные исследования можно вести лишь с привлечением других доступных источников. В то же время есть один сюжет, который можно рассмотреть, опираясь только лишь на текст «Краткого изъяснения» – это стиль работы Макария как историка и особенности исторической памяти арабского православного сообщества. Как уже отмечалось, мелькиты наряду с другими народами христианского Востока в эпоху позднего Средневековья вступили в полосу культурного упадка. Книжная традиция, конечно, не была утрачена, и назвать православных арабов бесписьменным обществом было бы неверно, но определение «малограмотное» для этого сообщества будет вполне уместным. Не существовало устойчивой традиции письменной фиксации исторических событий (хотя исключения встречались)<sup>20</sup>, и Макарий, пытаясь реконструировать преемственность епархиальных архиереев, мог опереться на очень ограниченный круг литературных источников. Так, упоминая Латакийского митрополита Епифания (конец XVI в.), Макарий добавляет: «И был он

писцом с прекрасным почерком и [осталось от него] много книг» (см. публикацию, с. 72/35b). Ясно, что Макарий держал в руках эти книги. Точно также, возможно, он был знаком с творчеством Евхаитского митрополита Малахии (конец XVI в.), который, по словам Патриарха, любил науки и оставил богатое литературное наследие (см. публикацию, с. 75/37a). В резиденции Триполитского митрополита Макарий видел церковные документы 1-й трети XVII в., связанные с Апамейским митрополитом Захарием аль-Кубруси (см. публикацию, с. 76/37b). Самый старый из использованных Макарием текстов относится к 20–30-м гг. XVI в.: «И сообщаю также, — пишет Патриарх, — что я, убогий, видел в доме покойного Патриарха Дорофея ибн аль-Ахмара (1603–1611 гг. — *К. П.*) *статикон* (грамоту), который послал людям города Маяфарикина... Патриарх Михаил (1522–1540 гг. — *К. П.*), который был ранее покойного Ибн Джумы (Патриарх в 1543–1576 гг. — *К. П.*)» (см. публикацию, с. 77/38a). Пару раз автор ссылается на письменные источники опосредованно: «И извещал меня также хури Иоасаф аль-Амиди, что прочитал он в книге, [имеющейся] у них в богоспасаемом Амиде, что...» (Там же).

Основную же часть информации Макарий получал в устной форме, опрашивая старейшин и священников сирийских епархий. За время своего патриаршества он побывал — часто неоднократно — почти во всех уголках своего диоцеза. Однажды Макарий написал о своих трудах по сбору сведений об антиохийском прошлом: «В начале своего патриаршества я объехал весь наш диоцез, и не осталось ни одного монастыря, ни церкви, ни деревни, чьи книги я бы не просмотрел»<sup>21</sup>. Одной из немногих епархий, в которую Макарий, насколько мне известно, не заезжал, был Хауран (митрополия Бостры). Возможно, неслучайно то, что о местных митрополитах он имел самое смутное представление: «Что же до Григория ад-Димашки, митрополита Хаурана, упомянутого выше, то были до него в Хауране некоторые архиереи из людей страны Хауран, известные среди них, и был до этих упомянутых архиереев Кирилл ибн ад-Даббас митрополитом Хаурана» (см. публикацию, с. 74/36b) (Кирилл ад-Даббас впоследствии стал Патриархом и уже в этом качестве был хорошо известен Макарию). Своих информаторов он называет нечасто и не всегда конкретно: «Поведали нам старые священники земли 'Асаль», «И поведал мне хури Саад аль-Хусни» (см. публикацию, с. 74/36b, 73/36a) и т. п. Заметно, что указание на источник Макарий приводит не при перечислении имен епископов той или иной кафедры, а при сообщении дополнительной и малоизвестной информации: «И говорил мне хури Джурджис аль-Хамави, что, когда он был ребенком, в одной Мухраде насчитывалось около 4 тысяч [христиан]» (см. публикацию, с. 75/37a). Исключительно ценным источником сведений оказался митрополит Кары Иоасаф († 1663 г.), который мог донести до Макария не только воспоминания своей молодости, но и проконсультировать не очень образованного Патриарха по церковно-историческим вопросам эпохи Вселенских Соборов (см. публикацию, с. 78/38b). В одном месте Макарий ссылается на информацию, полученную от своего отца, хури Булуса. Об этом человеке известно не так уж много, и тем любопытнее упоминание, сохранившееся в «Кратком изъяснении». Отец поведал Макарию

о кончине упомянутого Евхаитского митрополита Малахии в начале 90-х гг. XVI в.: «И будучи в Халебе, заболел [Малахия] там, и приходил покойный родитель мой хури Булус со священниками Халеба посетить его. И спросил он их, знают ли они молитвословие ирмос Богородицы. И открыл он рот, сделал вдох и начал петь перед ними этот ирмос. А когда закончил молитву, преставился в присутствии их, и похоронили его в Халебе» (см. публикацию, с. 75/37а).

Не раз Макарий опирался на собственные воспоминания и наблюдения. Рассказывая о кончине Аккарского митрополита Иеремии, случившейся в 1646 г. во время его поездки в Московию за милостыней, Патриарх упомянул, что видел могилу Иеремии в одном из монастырей Путивля (см. публикацию, с. 70/34b) — этот же эпизод был подробно описан Павлом Алеппским в его «Путешествии Макария»<sup>22</sup>. Очень интересны впечатления Макария от путешествия по Восточной Анатолии (1664 г.), где он застал последнюю фазу упадка местных православных общин (см. публикацию, с. 76–77/37b — 38а).

Каковы оказались результаты изысканий Макария? Как и следовало ожидать, недлинная память малописьменного полуаграрного общества сохранила предания не более чем двух поколений. Большинство цепочек преемственности архиереев удалось проследить до патриаршества Иоакима ибн Зияде (1593–1603 гг.). Почти нет дат поставления епископов и сроков их правления. Самое большее, что могли вспомнить информаторы Макария, — при каком Патриархе произошла та или иная хиротония. Историк остается только с горечью догадываться, какие пласты информации о прошлом православных арабов были безвозвратно утрачены, потому что в XVI или в XV в. не было своего Макария или потому что исторические записи того времени, если они имелись, до нас не дошли.

Если не считать относительно хорошо известных дат хиротоний и кончин Антиохийских Патриархов, Макарий в своем повествовании приводит даты только 3 раза. Это 7145 (1636/37) г. — преставление последнего епископа аль-Хусна, 7105 (1596/97) г. — упразднение Евхаитской епархии Патриархом Иоакимом ибн Зияде и тогда же — его визит в Халеб (см. публикацию, с. 66/32b, 72/35b, 75/37а). Первую из этих дат Макарий мог знать сам, а вторую — от отца. Но в этом случае остается открытым вопрос, почему автор сообщает только 2 эти даты и ни одной помимо них (не считая, как было сказано, годов правления Патриархов). Очевидно, что Макарий в принципе не интересовался датами. В противном случае он мог назвать хотя бы годы тех хиротоний, которые проводил лично. Кстати, сохранились подобные записи Павла Алеппского с указанием дат поставления митрополитов Макарием вплоть до числа, месяца и дня недели<sup>23</sup>. Как видим, Макарий был куда менее педантичен, чем его сын, и эти 2 даты, фигурирующие в его трактате, появились там скорее всего случайно.

Несколько чаще автор сообщает сроки правления митрополитов. Обычно это относится к его современникам. Продолжительность правления архиереев предшествующих десятилетий известна автору гораздо хуже, кроме тех митрополитов, чьи сроки пребывания на кафедре были исключительно ве-

лики — Григорий ибн Фудайль, митрополит Халеба 2-й половины XVI в., правил 42 года; митрополит Хомса Лазарь, рукоположенный в 90-х гг. XVI в., пробыл на престоле 40 лет; столько же — его современник, митрополит Хамы Симеон (см. публикацию, с. 67/33а, 69/34а, 72/35b). Уже одни эти незаурядно продолжительные сроки архипастырства должны были отпечататься в памяти потомков, превратив старцев-архиереев в эпические фигуры. Григорий ибн Фудайль, кроме того, был видным церковным и культурным деятелем и, что еще более важно, символом локального халебского патриотизма, который разделял и сам Макарий<sup>24</sup>.

Заметно, что Макарий был тесно связан с халебской исторической традицией. О прошлом своей кафедры он знает куда больше подробностей, чем о большинстве других престолов. Рассказывая, например, о попытке Патриарха Иоакима ибн Зияде в 1596/97 г. поставить митрополита в Халеб и о конфликтах внутри христианской общины по поводу кандидатуры будущего архиерея, автор демонстрирует близкое знакомство с событиями, происходившими за 70 лет до написания трактата (см. публикацию, с. 67/33а). Впрочем, источник информации легко угадывается — это отец Макария хури Булус, очевидец и участник халебской церковной истории того времени.

В трактате Макария наиболее интересны сюжеты, выходящие за тематические рамки повествования, когда монотонный перечень архиереев прерывается яркими рассказами, связанными с кем-то из упоминаемых персонажей. В тексте фигурируют довольно удаленные во времени эпизоды, память о которых намного перешагнула рубеж в 2 поколения, предельный, казалось бы, для устного предания. Отдельные нетривиальные события врезались в коллективную память мелькитского общества, рассказы о них формировали историческую мифологию, которая заняла место отсутствующей летописной традиции.

Самое раннее по времени сообщение Макария относится к паломничеству в Иерусалим Антония, епископа Сафиты, на «Кривую Пасху» 1539 г.<sup>25</sup>: «И был в ней (Сафите.— К. П.) епископ, именуемый Антоний, и посетил он однажды святой Иерусалим, [и] присутствовал, когда случилось первое расхождение между общиной нашей и [другими] исповеданиями [о том], как явится святой огонь на Пасху нашу. И было это во дни покойного султана Сулеймана» (см. публикацию, с. 73/36а). Расхождение греческой и армянской пасхалий привело к ожесточенным спорам христианских исповеданий о правильной дате Пасхи 1539 г.— 7 или 14 апреля. Явление благодатного огня в Великую Субботу должно было стать критерием истины, однако огонь возгорелся оба раза, на обе Пасхи. Столь чудесное событие произвело сильное впечатление на эмоциональных арабов и сохранилось в памяти поколений.

Каждая из вставных новелл носит беллетристический характер, импонирующий массовым вкусам арабской аудитории. Один из этих рассказов похож на детектив. В 1-й половине 90-х гг. XVI в. некий дамаскинец, уличенный в различных прегрешениях, бежал от патриаршего наказания в удаленные области Восточной Анатолии. Там он выдавал себя за архиерея, отправленного для сбора десятины с местных христиан. Афера удалась: православные

верховьев Евфрата, многие годы не видевшие архиереев, воздали самозванцу великие почести. Он жил среди них, управлял церковными делами и собирал подати. Патриарх, узнав об этом, направил в Стамбул Халебского митрополита Макария с просьбой к османским властям о поимке лжемитрополита. Самозванец был схвачен и доставлен в столицу вместе со всеми собранными им деньгами. Однако мошенник и на этот раз избежал наказания, приняв ислам. Митрополит Макарий от перенесенного потрясения заболел и умер (см. публикацию, с. 66/32b – 67/33a).

Другое повествование можно отнести к драматическому жанру. Митрополит Баальбека Джирманус отправился на Пасху в паломничество в Иерусалим, не испросив разрешения у Антиохийского Патриарха Дорофея IV (1603–1611 гг.). Властный Патриарх, стремившийся держать под жестким контролем епархиальных архиереев, написал грамоту своему иерусалимскому собрату Софронию, где известил о запрещении в служении Джирмануса. Гонец с письмом выехал из Дамаска в Великую Среду и достиг Иерусалима в Страстную Субботу. Патриарх Софроний вскрыл письмо, когда Баальбекский митрополит уже облачался для участия в торжественной литургии. В последний момент Джирманус, к своему великому горю, был извещен о наложенном на него запрещении. Он не смог принять участия в пасхальных богослужениях и получил прощение Патриарха лишь по возвращении в Дамаск (см. публикацию, с. 69/34a – 70/34b).

Рассказ о Симеоне ад-Дирани, первом настоятеле Баламандского монастыря и потом Сайданайском митрополите, местами напоминает «литературу ужасов». В начале своей церковной карьеры Симеон был игуменом монастыря Кафтун в горах Северного Ливана. Суровый аскет, он пытался заставить монастырскую братию жить по строгим правилам древних подвижников. Однако ливанское монашество конца XVI в. уже не готово было выдерживать столь суровую дисциплину. Монахи возненавидели Симеона и решили избавиться от него, причем весьма необычным способом. Когда однажды игумен по заведенному обычаю спустился в темный склеп, чтобы прочитать молитву над погребенными там иноками, из гроба встал покойник в белом саване (переодетый монах) и с криком бросился на Симеона. Игумен рухнул без чувств, а потом 7 месяцев пролежал больным в своей келье. Поправившись, он не захотел более делить кров с монахами Кафтун и покинул монастырь (см. публикацию, с. 73/36a – 71/36b).

Но более всего поражали воображение арабов-христиан рассказы о чудесах и знамениях. Одно из таких преданий связано с основанием в XVI в. монастыря Кафтун после явления Богородицы епископу селения Батрун Симеону. Подчиняясь ее повелению, епископ употребил все свои средства на строительство монастыря, прославленного потом множеством чудес (см. публикацию, с. 74/36b). Характерно, что Макарий не знает более никаких имен и событий, связанных с давно исчезнувшей кафедрой Батруна.

Еще более красочна легенда о чуде, случившемся в конце XVI в. по молитве Михаила, митрополита Аккара. Ложно обвиненный одним из священников в прелюбодействе и предавший перед судом триполийского паши

Юсуфа ас-Сайфи, митрополит заявил: «Если то, что сказал про меня этот священник, — правда, то Господь да накажет меня в этот же час; а если то, что сказал он, — ложь, то Господь да накажет его». При этих словах порочный священник упал наземь и забился в судорогах, исходя кровавой пеной. Тут же случилось землетрясение с громом, молниями и падающими звездами, здание судебной палаты начало рушиться, Юсуф-паша со своими присными в отчаянии стали просить прощения у митрополита. Михаил сотворил молитву и благословил их, после чего подземные толчки утихли (см. публикацию, с. 71/35а).

Из подобных рассказов могла бы сложиться мелькитская квази-историческая мифология, однако эти легенды имели очень узкий ареал бытования, редко фиксировались письменно и постепенно забывались. Ни одно из преданий, записанных у Макария, за исключением истории о самозваном митрополите, не нашло отражения в дальнейшей устной и письменной исторической традиции православных арабов.

Для удобства читателя текст публикации разбит на тематические блоки с подзаголовками. В оригинальном тексте нет никаких разделов, подзаголовков или выделений отдельных пассажей. Кирилл аз-За'им, делая приписки на полях, крестиком отмечал в тексте Макария то место, куда следует вставить эту дополнительную информацию. В настоящей публикации добавления Кирилла отмечены сносками и помещены соответственно его желанию. Сложным и до конца не решенным вопросом оказался способ передачи имен. В какой мере следует их русифицировать? После некоторых колебаний я склонился к тому, чтобы отсекать грецизированные окончания имен (Григорий вместо Григориус), а в остальных случаях придерживаться по возможности арабского произношения (Юваким, а не Иоаким). Фигурирующие в трактате титулы архиереев — *ускуф* (епископ), *митран* (митрополит) и *раис аль-ка-хана* (глава пресвитеров) — часто употребляются Макарием как синонимы. В османский период уже не существовало многоступенчатой иерархии византийских времен с митрополитами, имевшими подчиненных епископов. Все числа и даты, записанные цифрами, в оригинале написаны словами<sup>26</sup>. Годы от сотворения мира продублированы мной датами от Р. Х. Сомнительные места отмечены знаком вопроса.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Путешествие Антиохийского Патриарха Макария в Россию в половине XVII в., описанное его сыном архидиаконом Павлом Алеппским. М., 2005 (далее — *Павел Алеппский*. Путешествие).

<sup>2</sup> *Гиббенет Н.* Историческое исследование дела Патриарха Никона. Ч. 2. СПб., 1884.

<sup>3</sup> В конце XVIII в. дамаский священник Михаил Брейк написал историю Антиохийских Патриархов на основе сокращенной версии аналогичного повествования Макария, которое Брейк продолжил до своего времени: *Брейк М.* Аль-Хакаи аль-вафийя фи тарих батарика аль-каниса аль-Антакийя (Полная истина об истории Патриархов Антиохийской Церкви). Бейрут, 2006. Русский перевод этой хроники

- стараниями Порфирия (Успенского) вышел значительно раньше публикации арабского оригинала (*Брейк М.* Список Антиохийских Патриархов // Труды Киевской Духовной академии. 1874. № 6. С. 346–457).
- <sup>4</sup> В Ватиканском собрании рукописей имеется копия этого манускрипта (Vat. Ar. 689). Менее известна другая копия рукописи В-1227, хранящаяся в православной митрополии Халеба (Алеппо): Ms Aleppo. 179: 104–141 (*Walbiner C.-M.* Macarius Ibn al-Za'im and the Beginnings of an Orthodox Church Historiography in Bilad al-Sham // *Le rôle des historiens orthodoxes dans l'historiographie.* Université de Balamand, 2010. P. 15. Note 5).
- <sup>5</sup> На странице 27а рукописи стоит дата, соответствующая 7 января 1665 г. Следующая датированная запись (16 июля 1665 г.) находится на странице 90b (см. примеч. 13). Описание епархий помещено на страницах 31а – 38b, т. е. стоит достаточно близко к той части рукописи, которая была написана в январе.
- <sup>6</sup> *The Journey of Henry Maundrell from Aleppo to Jerusalem, A. D. 1697 / Early Travels in Palestine / Ed. T. Wright.* N. Y., 1969. P. 491 (далее – *Maundrell H.*).
- <sup>7</sup> РГАДА, ф. 52/1. 1683, № 2, л. 49–56.
- <sup>8</sup> Санкт-Петербургский институт восточных рукописей (ИВР РАН), В-1227, с. 129. В данном случае Кирилл, похоже, ориентировался на аналогичную запись Макария о его интронизации (см. настоящую публикацию, с. 64–66/31b – 32b).
- <sup>9</sup> Калям – основной инструмент, используемый для каллиграфии в арабской письменности, представляет собой тростниковый стержень с косым заостренным концом, который окунается в чернила. Этот конец и является основным отличием каляма от пера, карандаша или ручки. Обычно в работе используется сразу несколько калямов, отличающихся толщиной и углом среза заостренного конца.
- <sup>10</sup> История о визите Патриарха и поднесенной им в дар коллекции рукописей достаточно хорошо известна, в частности, по автобиографическим заметкам И. Ю. Крачковского «Рукописи двух Патриархов, или сбывшееся предсказание» (*Крачковский И. Ю.* Над арабскими рукописями. М.; Л., 1946. С. 31–37).
- <sup>11</sup> *Крачковский И. Ю.* Арабские рукописи из собрания Григория IV, Патриарха Антиохийского: (Краткая опись) / Избранные сочинения. Т. 6. М.; Л., 1960. С. 438.
- <sup>12</sup> Арабские рукописи Института востоковедения АН СССР: Краткий каталог / Под ред. А. Б. Халидова. М., 1986. С. 510.
- <sup>13</sup> *A Descriptive Catalogue of the Christian Arabic Manuscripts Preserved in the St.-Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences.* Compiled by Val. Polosin, Vl. Polosin, N. Serikoff, S. Frantsouzoff. Edited by N. Sericoff. Благодаря Н. С. Серикову я имел возможность пользоваться электронной версией предварительного варианта каталога. Однако, ввиду того что нумерация страниц финального варианта неизбежно будет отличаться от имеющейся у меня версии, я не могу в ссылках на этот каталог приводить номера страниц и вынужден ограничиться указанием на номер рукописи.
- <sup>14</sup> *Nasrallah J.* Chronologie des Patriarches melkites d'Antioche. 1500–1634. Jerusalem, 1968.
- <sup>15</sup> Ibid. P. 75.
- <sup>16</sup> *Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze des griechisch-orthodoxen Patriarchats von Antiochia von 1594 bis 1664 nach einigen zeitgenössischen Quellen / *Oriens Christianus.* Band 82. 1998. P. 99–152; *idem.* Die Bischofs- und Metropolitensitze des griechisch-orthodoxen Patriarchats von Antiochia von 1665 bis 1724 nach einigen zeitgenössischen Quellen / *Ibidem.* Band 88. 2004. P. 36–92; *idem.* Bishoprics and Bishops of the Greek Orthodox Patriarchate of Antioch in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> Centuries / *Тарих каниса Антакийя ли-р-рум аль-уртудукс: айя хусусийя.* Баламанд, 1999. P. 121–134; *idem.* Bishops and Metropolitans of the Antiochian Patriarchate in the 17<sup>th</sup> Century / *ARAM.* N. 9–10 (1997–1998). P. 577–587.
- <sup>17</sup> *Walbiner C.-M.* Macarius Ibn al-Za'im and the Beginnings of an Orthodox Church Historiography...; *Walbiner C.-M.* Preserving the Past and Enlightening the Present.

Macarius Ibn al-Za'im and Medieval Melkite Literature // *Parole de l'Orient* 34 (2009). P. 433–441.

<sup>18</sup> Из частной переписки, 2 июня 2004 г.

<sup>19</sup> Полный вариант трактата сохранился только в алеппской копии. К. Валбинер в частном письме указывал: «Что же до трактата о епископах, то было бы неплохо добавить [к нему] страницы, отсутствующие в автографе, обратившись к алеппской копии, поскольку из ватиканской копии этот трактат был выдрян “неделикатным читателем”, если я не ошибаюсь. Алеппская копия — полная, но труднодоступная. Мне пришлось читать ее в присутствии архиепископа, и я смог сделать только несколько выписок» (Из частной переписки, 29 декабря 2011 г.).

<sup>20</sup> *Французов С. А.* Приписка к рукописи Арабской Библии из собрания ИВР РАН (D 226) как источник по истории османского завоевания Сирии // *Восток* (в печати).

<sup>21</sup> Цит. по: *Walbiner C.-M.* Preserving the Past... P. 435.

<sup>22</sup> *Павел Алеппский.* Путешествие. С. 200–202. См. также перевод, примеч. 75.

<sup>23</sup> *Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского о поставлении митрополитов Антиохийским Патриархом Макарием // *Христианский Восток*. 2000. Т. 2(8). С. 329–342.

<sup>24</sup> Христианские региональные элиты веками боролись за лидерство в Антиохийском Патриархате. В эпоху Макария однозначно доминировала халебская группировка, чьи претензии на власть основывались не только на экономическом и демографическом весе города, но и на славном церковном прошлом, у истоков которого стояла фигура Григория ибн Фудайля.

<sup>25</sup> О феномене «Кривой Пасхи» см. комментарии к переводу, примеч. 87.

<sup>26</sup> Кроме дат в приписке Кирилла на с. 77/38а.

**[Митрополиты и епархии  
Православной Антиохийской Церкви]**

*Преемство Антиохийских Патриархов*

(С. 63/31а)...<sup>a</sup> Тир и Сайда, и управлял он там многие годы<sup>1</sup>. Потом послали за ним дамаскинцы и поставили его Патриархом над ними после покойного Афанасия ибн ад-Даббаса, Патриарха Антиохийского. И [я], убогий, написал известия об этих Патриархах вместе с известием о покойном Кирилле ибн ад-Даббасе, Патриархе Антиохийском, со всеми подробностями в повествовании о покойном учителе нашем Патриархе Антиохийском Евфимии Карме. А когда скончался этот покойный Игнатий Антиохийский и был похоронен в деревне аш-Шувейфат под Бейрутом, то призвали тогда дамаскинцы на патриаршество Мелетия аль-Хамави<sup>2</sup>, митрополита Халеба, рукоположенного покойным Афанасием ибн ад-Даббасом, митрополитом, в Халеб, а было это [рукоположение] в 7120 (1612) г., и пробыл он там 22 года, и пришел потом в Дамаск, и возвели его там в Патриарха Антиохии в вышеуказанный день<sup>3</sup>. И оставался он в богоспасаемом Дамаске на патриаршестве восемь месяцев, и скончался в первый день [месяца] кануна II (1 января 1635 г.— *К. П.*), и похоронили его в Дамаске рядом с могилой покойного Иоакима, Патриарха Антиохийского, известного как Ибн Джум'а. И за [несколько] дней до кончины своей призвал он на патриаршество в свое место папу Евфимия ар-Руми ас-Сакизи<sup>4</sup>, потому что писал он там святые иконы. Потом рукоположили его архиереи после кончины упомянутого покойного Евфимия [II] в Патриарха Антиохийского. Потом весь народ Халеба послал [мне], убогому, грамоту, чтобы стал я у них митрополитом. И послали нас в Дамаск, и упомянутый Патриарх Евфимий рукоположил нас в митрополита города Халеб в полдень воскресенья 27 айлюля, и было это в год 7143<sup>5</sup> от сотворения мира. И по причине большой любви халебцев к покойному Мелетию Карме, митрополиту их, учителю нашему, нарекли мне имя вместо хури Юханна Мелетий Второй. И поименовал он (Патриарх.— *К. П.*) нас так, и написано это во многих книгах.

<sup>a</sup> Начало рукописи утрачено.

*Возведение Макария на патриаршество*

Потом в год 7156 (1647) от сотворения мира заболел упомянутый Патриарх Евфимий, и послал тогда он вместе со всем клиром дамаским [мне], убогому, грамоту, чтобы стал я преемником его на престоле патриаршем в богоспасаемом Дамаске, и написал он мне бумагу своей рукой о том, чтобы я прибыл к нему в Дамаск. И послали они их с гонцом, и были у него многие другие грамоты (С. 64/31b) от священников Дамаска и знатных<sup>6</sup> его, побуждающие нас прибыть к ним скорее. А был я, убогий, в то время в богоспасаемом Килизе<sup>7</sup>, и пришел туда к нам упомянутый гонец. И поначалу не хотел я идти туда, потом послали дамаскинцы другого посланника, затем еще одного, и пошли мы тогда к ним в Дамаск, и лицезрели мы покойного упомянутого Евфимия, Патриарха. Упокоился он в 11-й день тишрина I (октября.— К. П.) упомянутого года<sup>8</sup>, и пробыл он на патриаршестве 13 лет и 8 месяцев, и похоронили его в Дамаске подле гробниц покойных Патриархов Иоакима ибн Джумы и Евфимия, прозываемого Карма, учителя нашего<sup>9</sup>. И архиереи епархий сделали нас Патриархом над ними в 11 день тишрина II (ноября.— К. П.), по прошествии только месяца после кончины покойного Евфимия ас-Сакизи, в год 7156 от сотворения мира<sup>10</sup>. И пробыл я, убогий, на митрополии Халеба 13 лет и 2 месяца. И дали нам имя при хиротонии на патриаршество вместо Мелетия Макарий, потому что клир Дамаска, прежде чем призвать нас из Килиза, чтобы возвести на патриаршество, записал имя наше в ходжет аш-шариф в доме великого кади<sup>11</sup> [как] «Макарий», поскольку тот день был 23 тишрина I<sup>12</sup>, когда поминается Макарий ар-Руми с Иаковом, первым из епископов<sup>13</sup>.

*Архиереи Антиохийской Церкви в 1647 г.*

И когда стал я, ничтожный, Патриархом, было тогда из архиереев епархий антиохийских девять братьев, а именно: первый был Саба ад-Димашки, митрополит Тира и Сайды, поставленный от Патриарха Евфимия ар-Руми митрополитом над Тиром и Сайдой, и был он тогда также местоблюстителем в доме его в Дамаске; второй был Григорий ад-Димашки, митрополит Хаурана, поставленный этим покойным Патриархом Евфимием ар-Руми; третий был Ювасаф аль-Байрути, митрополит Бейрута, поставленный митрополитом над Бейрутом упомянутым Евфимием; четвертый был Юваким, происходивший из деревни Б.ш.мрин из области Кура под Триполи<sup>14</sup>, а был он монахом в монастыре Хаматура<sup>15</sup>. И было это во дни расколов, происшедших при упомянутых Игнатии и Кирилле ибн ад-Даббасе, потому что брат его Афанасий скончался в Триполи и был похоронен в монастыре Кафтин<sup>16</sup> (С. 65/32а), который в предместье его. И был у этого упомянутого Ювакима брат по имени Якуб, врач, и он силой Ибн Сайфа, паши Триполи, доставил Лазаря, митрополита Хомса, и Симеона, митрополита Хамы, и Дионисия, епископа аль-Хусна, и хиротонисали они этого Ювакима митрополитом над Триполи<sup>17</sup>. А это — деяние, преступающее закон и не позволенное никоим образом. <sup>а</sup> Потому что он действовал без совета с Патриархом<sup>а</sup>.

<sup>а а</sup> Приписано на полях.

Пятый был Неофит аль-Лазики, рукоположенный Евфимием ар-Руми митрополитом над Латакией. Шестым был Мелетий аль-Хамави, рукоположенный упомянутым Евфимием в митрополита Хамы. Седьмой — Филофей аль-Хомси, рукоположенный упомянутым Игнатием в митрополита Хомса. Восьмой был Ювасаф из деревни Бзиза в стране аль-Кура, митрополит Сайданаи. А раньше он был митрополитом города Кара. И был поставлен туда во епископа покойным Игнатием, и пробыл там наместником долгое время, а когда христиане Кары уменьшились [в числе], и в то же время скончался епископ Сайданаи Пахомий ар-Руми и был похоронен там, то послал [за ним] Евфимий ар-Руми и назначил этого Ювасафа митрополитом над Сайданаей. Девятым был Макарий из города аль-Кемах, поставленный митрополитом над Джемзекезеком<sup>18</sup> покойным Евфимием ар-Руми. И только эти 9 архиереев находились во всех епархиях антиохийских после кончины Евфимия ар-Руми. И из них присутствовали на нашей хиротонии в Патриарха только шесть, а именно: вышеупомянутые митрополит Сайды, митрополит Хаурана, митрополит Бейрута, митрополит Хомса, митрополит Хамы и митрополит Сайданаи<sup>19</sup>.

*Священники Дамаска, присутствовавшие на хиротонии Макария*

Что же до священников Дамаска, которые присутствовали тогда, и диаконов его, то было [там] 25 священников, а именно: хури<sup>20</sup> Аталла М(а)-яс, хури Ибрахим аль-Баалыбки («Уроженец Баальбека». — *К. П.*), хури Муса Ганнам, хури Ризкалла ибн аль-Батрик («сын Патриарха». — *К. П.*), хури Ризкалла аль-Ифранджи («франк»), хури Якуб Кассаб, хури Якуб ан-Наккаш, хури Абд аль-Азиз Саада, хури Юханна 'Увейсат, брат его хури Юсуф, хури Юханна Ташшат, (С. 66/32b) хури Михаил Ханна, хури Ханна аль-Ахмари, хури Михаил аш-Шахира, хури Ханна ибн аль-Митран («сын митрополита». — *К. П.*), хури Юханна ад-Диб<sup>21</sup>, хури Джурджис Халаяк (?), хури Исхак Баалыбки, хури Муса Атайя, хури Джурджис С.н.с.ль, хури Ибрахим аз-Захир, хури Сулейман аз-Захир, кассис Ризкалла аш-Шахира, хури Фадльалла Булус<sup>22</sup>, кассис Ханна аль-'Умрани. А диаконы были: Никула Саада, Ильяс аль-Кафрани, Абд аль-Азиз Сасы (?), Юсуф Сайдах (?), Ханна аль-'Умрани, Григорий 'Алям<sup>23</sup>.

*Митрополиты Халеба*

Далее, по прошествии десяти дней после возведения нас на патриаршество, призвали мы хури Михаила аль-Халяби и рукоположили его митрополитом Халеба<sup>24</sup>. И пробыл он там 12 лет, и умер в Халебе, и похоронен [там].

<sup>24</sup>И оставался Халеб без митрополита 13 лет, и рукоположен был после этого Мелетий аль-Баяси митрополитом Халеба от Патриарха Макария, и был он малой веры по делам своим, и пробыл на митрополии 12 лет, и умер в Халебе, и погребен там. И рукоположен был после него в Халеб от Кирилла аль-Халяби, Патриарха Антиохийского, Неофит ибн аз-Захир ад-Димашки, и назван был Нектарий, и пробыл он там 5 месяцев, и умер. И рукоположен был после него хури Герман аль-Кубруси, первый служитель (?) Патриарха Ки-

рилла. Была хиротония его в день праздника св. Георгия в богохранимой Антиохии в 1100 год хиджры<sup>25а</sup>.

И [я], убогий, был митрополитом Халеба, а до нас был покойный Патриарх Евфимий Карма митрополитом Халеба, а дата возведения его на митрополию Халеба указана выше. А до покойного Кармы был над Халебом Симеон, епископ Марманиты, рукоположенный покойным Ибн Зияде во епископа над ней, и пробыл он там некоторое время, потом, когда истребовал (?) с него Ибн Сайфа<sup>26</sup> сумму денег, и не в силах был он выплатить их. А в то время, в 7105 (1596/97) году от сотворения мира, прибыл в Халеб покойный Патриарх Ибн Зияде.

#### *Рассказ о самозваном митрополите*

А во дни этого Патриарха появился некий мирянин, носивший большую бороду, а был он из Дамаска из рода Абу-ль-Кабаб, и он вместе с товарищем своим возложил на себя одеяние монахов и пришел в Халеб, и в Великий Пост входил в кофейни и ел, и пил, и стал народ говорить про него. Потом пошел с товарищем своим, которого выдавал (?) за диакона, в Джамизкезек и область его, упомянутые ранее. И эти двое заявили, [что они] из общины нашей, подчиненной Патриарху Антиохийскому, и что он сделал его митрополитом Триполи, и он послан к ним от Патриарха, чтобы собрать с них нурие патриаршее<sup>27</sup>. И они послушали его, и воздали ему великую честь, и поверили ему. И собрал он с них много денег, а также совершал им [церковные] таинства, рукополагал им священников и диаконов и исполнял все обязанности архиерейские. И когда узнал об этом Патриарх, то сильно разгневался на него, и послал из Дамаска к Макарию, тогдашнему митрополиту Халеба, уведомляя его об этом преступнике, и приказал ему поехать в Константинополь с письмом от него к [Константинопольскому] Патриарху (С. 67/33а) тогдашнему, уведомляя его об этом. И прибыл он туда, и известил Патриарха Константинопольского об этом деле, и через некоторое время послали они [грамоту] с капиджи<sup>28</sup> из султанских слуг, призывая его (самозванца.— К. П.) приехать оттуда в Константинополь. И когда пошел этот [капиджи] и доставил его в Константинополь, и предстали он и противники его перед великим везиром, тогда отрекся он от веры своей и стал сипахи<sup>29</sup>. И от большого огорчения Халебский митрополит Макарий заболел там и скончался в Константинополе, и был там похоронен<sup>30</sup>.

#### *Возращение к теме Халебских митрополитов*

И когда пришел упомянутый Патриарх ибн Зияде в Халеб в указанный год и услышал [это] известие о нем, то решили они с халебцами поставить им другого архиерея в присутствии его (Патриарха.— К. П.). И хотела часть их хури Абд...<sup>6</sup> аль-Халяби, прозываемого Пахомий, а другая часть не хотела его. И оставил их [Патриарх] без митрополита, и пошел в аль-Хусн,

<sup>а а</sup> Приписано на полях.

<sup>6</sup> Далее пропуск в тексте (?).

а там умолил его шейх Мансур, сын сестры упомянутого епископа Симеона, и дал [Патриарх] ему главенство над Халобом вместе с Марманитой, ради выплаты долгов его. И оставался он в Халобе 7 лет, замещая его архиерея. А когда стал Мелетий Карма митрополитом Халеба, то пошел этот епископ на престол Марманиты и там скончался и был похоронен. И был в Халобе до того упомянутого Макария аль-Халяби ибн ас-Саджати, который умер и был похоронен в Константинополе,<sup>31</sup> и был до того митрополитом Григорий аль-Халяби ибн Фудайль<sup>31</sup>, и пробыл он на архиерействе 42 года, и умер в городе Хама, и был похоронен там<sup>31</sup>.

#### *Епископы Маалюли*

Далее, после хиротонии нашей по прошествии трех месяцев, призвали мы хури Ибрахима<sup>32</sup>, монашествующего в монастыре Сайданайском<sup>33</sup>, а родом он из деревни Дейр Атия, и хиротонисали его в Сайданае митрополитом Маалюли. И пробыл он там три года, и упокоился, и был похоронен. А до него на этом епископстве был Мелетий аль-Маалюли, отец шейха Мусы, и пробыл он на [кафедре] 9 лет, там умер и был похоронен. А до него был епископом над этим городом Юваким ад-Димашки ат-Табиб (врач.— *К. П.*) ибн аль-‘Убейс (?), и пробыл он там сколько-то лет и умер. А до него был епископ Григорий, именуемый ‘Арар, и умер там<sup>34</sup>.

#### *Митрополиты Сайды*

Потом, после этого, хиротонисали мы хури Ильяса аль-Марманити митрополитом Сайды в богохранимом Триполи и нарекли его Иеремию<sup>35</sup>, и пробыл он там много лет, и умер.<sup>6</sup> А после него, говорит Кирилл, Патриарх Антиохийский, пишущий эти строки, что я после Иеремии хиротонисал Михаила ад-Димашки митрополитом Сайды и окружил ее и наименовал его именем Евфимий<sup>36</sup>. А до него был на этом престоле упомянутый Саба ад-Димашки. А до него был митрополитом над этим городом Марк из деревни Кусба, и там умер, и похоронен. И был (С. 68/33b) до него митрополитом над этим городом Игнатий, упомянутый выше, который оттуда взошел на патриаршую кафедру<sup>37</sup>.

#### *Митрополиты Амида*

Потом, спустя некоторое время, хиротонисали мы хури Аталла аль-Амиди митрополитом над городом Амид в богоспасаемой Хаме и наименовали мы его Феодосием<sup>38</sup>. И был до него митрополитом над этим городом Филипп аль-Амиди, поставленный митрополитом Амида от Евфимия [ас-Сакизи], и пробыл там 12 лет, и там скончался, и был похоронен. А прежде него был Епифаний ар-Руми, происходивший из страны Тасалюникия (Фессалоника.— *К. П.*), поставленный Патриархом Афанасием ибн ад-Даббасом митрополитом в Амид. И случился между этим последним и паствой его разлад, и пошел

<sup>31</sup> Приписано на полях.

<sup>6</sup> Приписано на полях.

он от них в Константинополь, и взял митрополию Кесарии Каппадокийской от Патриарха его Кирилла аль-Искандарани<sup>39</sup>, и скончался в Кесарии Каппадокийской, и там похоронен<sup>40</sup>.

*Митрополиты Бейрута*<sup>41</sup>

Потом хиротонисали мы в богоспасаемом Дамаске хури Фараха из деревни Ийлят<sup>42</sup> в стане Аккар митрополитом над Бейрутом<sup>43</sup>, и пробыл он там долгое время. <sup>а</sup>И был хиротонисан после него Макарий, который был священником в монастыре Мар Ильяс в стране Кесруан, поскольку происходил он из деревни аль-Мухайта<sup>44</sup>. И было это сделано силой Абу Науфаля<sup>45</sup>, так как Кирилл, Антиохийский Патриарх, был в то время Патриархом, а Неофит был удален [от власти] и пребывал в Триполи. И послали за ним (Неофитом.— *К. П.*) силой, и хиротонисал он [его]<sup>46</sup>. А после кончины его (Макария.— *К. П.*) занял его место Сильвестр ибн ад-Даххан из жителей Бейрута, и был он настоятелем упомянутого монастыря Мар Ильяс. И не принял он хиротонию от руки патриарха, потому что Кирилл ибн хури Булос, Патриарх их, был низложен тогда силой франков от Ибн Маана (?). */И прибыл Патриарх Афанасий незадолго до того в Халеб, и не обратился он к нему [за рукоположением]. Но когда захотели сделать его епископом, сказал:/ «Патриарх наш — франк, не приму хиротонии от руки его».* И послал привести трех митрополитов */из епархий, и хиротонисали они его в церкви Бейрута/*<sup>47а</sup>.

А до него был митрополитом Бейрута Ювасаф аль-Байрути, упомянутый выше, который пребывал на митрополии ряд лет, и умер в Триполи в Куббат ан-Наср<sup>48</sup>, и похоронен там. И был до него над Бейрутом хури Юханна, который был из деревни Катина (Кутейна? — *К. П.*)<sup>49</sup>, и был настоятелем Дейр аль-Баламанд<sup>50</sup>, и хиротонисал его митрополитом над Бейрутом Евфимий ар-Руми и наименовал Юваким, и пробыл он там ряд лет, там умер и был похоронен. И был до него над этим городом хури Ибрахим<sup>51</sup> из деревни Кусба, рукоположенный Ибн Зияде митрополитом над Бейрутом, и пробыл он там много лет, и умер в монастыре Кафтун, и там похоронен. И был до того */Афанасий/*<sup>52</sup>, который был настоятелем монастыря Мар Сам'ан аль-Аджайби, что к востоку от деревни Бсарин. Потому что это был великий монастырь, и было в нем много ученых монахов. И был он поставлен Патриархом Ювакимом ибн Джумой митрополитом над Бейрутом. И пробыл он там долгое время, и там скончался, и похоронен. И был до него Юваким ад-Димашки ибн Джума митрополитом над этим городом, и пробыл он там 11 лет, и оттуда перешел на Антиохийский патриарший престол, и пробыл на нем в Дамаске 33 года, и преставился в Дамаске, и там похоронен<sup>53</sup>.

*Митрополиты патриаршей кельи*<sup>54</sup>

Затем через некоторое время хиротонисали мы Сулеймана ибн Халяби ибн хури Фараджалла диаконом, и пресвитером, и хури, потом митрополитом патриаршей кельи<sup>55</sup>, как сделал в прошлом (С. 69/34а) покойный Юваким ибн

<sup>а а</sup> Приписано на полях.

Зияде, Патриарх Антиохийский, когда хиротонисал хури Абд аль-Азиза ибн аль-Ахмара митрополитом патриаршей кельи в Дамаске и нарек его Дорофей, и потом он стал Патриархом Антиохийским после упомянутого ибн Зияде, учителя его<sup>56</sup>. А этого Сулеймана аль-Халяби мы наименовали Сильвестром, и был он в Дамаске 3 месяца вакилем<sup>57</sup> нашим, потом заболел там, скончался и был погребен. <sup>а</sup>И спустя некоторое время рукоположен был Мелетий ибн Тальха из деревни Хасбея митрополитом патриаршей кельи во время Патриарха Кирилла аль-Халяби<sup>58а</sup>.

#### *Митрополиты аз-Забдани*

Потом через какое-то время хиротонисали мы в богоспасаемом Дамаске хури Джibraила ибн аль-Хомси Ибрахима, ученика нашего, митрополитом над аз-Забдани, и назвали мы его Джирасимус<sup>59</sup>, и сделали его вакилем нашим. И пробыл он на митрополии 9 лет и умер в богоспасаемой Сайданае. А до него был Юваким аз-Забдани, настоятель тамошнего монастыря Мар Джурджис (св. Георгия.— *К. П.*), рукоположенный Афанасием ибн ад-Даббасом в митрополита аз-Забдани. И пробыл он там много лет, и умер, и был похоронен там<sup>60</sup>.

#### *Митрополиты Хомса*

И через некоторое время хиротонисали мы в Дамаске хури Ибрахима аль-Килизи<sup>61</sup> митрополитом Хомса, и пробыл он на митрополии 9 лет, а потом пошел в Халев, там умер и был похоронен. <sup>б</sup>А после него был рукоположен Макарием, Патриархом Антиохийским, кассис Юханна аль-Хомси, сын сестры митрополита Аккара Николая, и дали ему имя Юваким. А после кончины его хиротонисан был ученик его Мефодий (?) митрополитом Хомса<sup>6</sup>.

И был до него вышеупомянутый Филофей аль-Хомси, рукоположенный Игнатием в митрополита этого города, и пробыл он там много лет, и скончался там, и был похоронен. А до того был митрополитом Хомса Лазарь, происходивший из деревни Катина (Кутейна?— *К. П.*), рукоположенный учителем его Патриархом Ювакимом ибн Зияде в митрополита этого города. И пробыл он там 40 лет, там скончался и был похоронен. А до него митрополитом этого города был Юваким ибн Зияде, рукоположенный Патриархом Ювакимом Дау в этот город, и после 11 лет пребывания там перешел на Антиохийское патриаршество после Патриарха Дау. А до этого был Юваким ибн аль-Хаддад митрополитом Хомса, и был там много лет, там умер и был похоронен<sup>62</sup>.

#### *Митрополиты Баальбека*

Затем некоторое время спустя рукоположили мы хури 'Азария<sup>63</sup>, настоятеля монастыря Владычицы, прозываемого ар-Руус аль-Каин в деревне Бтуррам в Куре Триполийской<sup>64</sup>, а был он из деревни Анфа<sup>65</sup>, и сделали мы его в Дамаске митрополитом Баальбека и дали ему имя Антоний. <sup>в</sup>После него рукоположил убогий, пишущий [эти строки] Кирилл, Патриарх Антиохийский,

<sup>а а</sup> Приписано на полях.

<sup>б б</sup> Приписано на полях.

хури Джибраила ибн аль-‘Аура, одного из священников Сайды, митрополитом в Баальбек, и дали мы ему имя Григорий, и рукоположили его в церкви Бейрута. Пробыл он на митрополии 8 лет и умер в Сайде. Спустя некоторое время призвал народ [той] страны священника-киприота, бывшего в монастыре Владычицы, который в деревне ар-Рас<sup>66</sup>, и хиротонисали мы его в Дамаске и наименовали его Парфением<sup>а</sup>.

А до него был Елифаный аль-Баальябки, рукоположенный покойным Игнатием в митрополита Баальбека, и пробыл он там долгое время, там скончался и был похоронен. А до него — блаженнейший (?) Джирманус аль-Баальябки, поставленный от Патриарха Ювакима Дау митрополитом Баальбека. А был он мужем благочестивым, и пошел он в один из годов патриаршества Ибн (С. 70/34b) Зияде [в паломничество] в св. Иерусалим, и не взял разрешение на это от Патриарха, как требует того (?) Закон Божий. А был тогда Патриарх Дорофей ибн аль-Ахмар<sup>67</sup>, и когда узнал он об этом, разгневался на него и написал послание к брату своему Софронию, тогдашнему Патриарху Иерусалима, извещая его о провинности, которую совершил упомянутый Джирманус, и объявил о запрещении его [в служении], и отослал это письмо из Дамаска в Иерусалим в Великую Среду. И прибыл гонец туда в Великую Субботу в спешке (?) и вручил письмо Патриарху Софронию, и когда он открыл его и прочитал, послал за Джирманусом, митрополитом Баальбека, и известил его об [этом] деле, и было ему великое огорчение, потому что он был готов облачиться в тот час и служить [литургию]. Потом, после Пасхи, он вернулся из Иерусалима, и не служил он там, пошел оттуда в Дамаск и взял от помянутого Патриарха прощение. И этот митрополит пробыл на архиерействе много лет, и умер в Баальбеке, и был там похоронен<sup>68</sup>.

#### *Митрополиты Триполи*

Потом, некоторое время спустя, рукоположили мы хури Михаила аль-Халяби, монаха Дейр аль-Баламанд, митрополитом Триполи в городе Халеб и назвали мы его Мелетием<sup>69</sup>...

<sup>6</sup>И после смерти его сделал Неофит ас-Сакизи, патриаршествовавший в то время, сына брата его (Мелетия.— К. П.) Иоакима митрополитом Триполи<sup>70</sup>. И после смерти его хиротонисал Афанасий хури Михаила митрополитом Триполийским, а родом он из Триполи<sup>6</sup>

...вместо покойного Ювакима, вышеупомянутого митрополита Триполи, потому что он скончался в Триполи и был похоронен в монастыре Хаматура, где была митрополия. И был до него митрополит Триполи родом из деревни аль-Бувейда (?), именуемый Юханна, там умер и похоронен. А до него был другой митрополит в Триполи из деревни Бзиза по имени Юваким, там умер и был похоронен<sup>71</sup>.

<sup>а а</sup> Приписано на полях.

<sup>66</sup> Приписано на полях.

*Митрополиты Аккара*

Потом хиротонисали мы в городе Халев хури Насра аль-Хомси митрополитом Аккара и дали ему имя Николай<sup>72</sup>. <sup>a</sup>А после смерти его сделал покойный Макарий хури Ильяса из деревни Бака'бра (?) митрополитом Аккара и дал ему имя Юваким. А после него хиротонисал я, ничтожный Кирилл аль-Антаки, хури Иеремию, настоятеля Дейр аль-Баламанд, митрополитом Аккара. А после кончины его стал Герасим из священников Хантуры митрополитом от руки Афанасия ибн Булуса<sup>73a</sup>.

А до него был Иеремия аль-Халяби, рукоположенный в городе Халев от Евфимия ар-Руми митрополитом Аккара. И пробыл он там несколько лет, потом послал его упомянутый Евфимий в [страну] аль-Бугдан, и он скончался в глубине аль-Бугдан в границах Московии в городе, называемом Бутиклия (Путивль.— *К. П.*) и похоронен там в монастыре, названном во имя праздника Крещения. И мы видели могилу его, и испросили благословения его, и помолились о нем<sup>74</sup>. А до него был митрополит Мансур аль-Аккари, рукоположенный покойным Игнатием в Аккар митрополитом. И он пробыл там несколько лет и скончался. И был до этого (С. 71/35a) Юсуф аль-Хомси, называемый Ибн ас-Суюфи, который был рукоположен туда митрополитом от Афанасия ибн ад-Даббаса, и пробыл там некоторое количество лет и упокоился. И был до него Михаил, рукоположенный Патриархом Ювакимом Дау в митрополита Аккара. И был он мужем достойным, окормлявшим [людей] писаниями своими, и принадлежит ему множество книг. [Однажды] он выбрал одного священника, ученика своего, потому что преступил тот закон, и пошел он (священник.— *К. П.*) и оговорил его перед Ибн Сайфа, что этот митрополит — прелюбодей<sup>75</sup>. И призвал его Ибн Сайфа в диван пред лицо свое, чтобы дал он ответ на это обвинение, а тот падший священник стоял в диване, чтобы оспорить его. И когда спросил Ибн Сайфи митрополита об этом обвинении, то ответил ему митрополит: «Если то, что сказал про меня этот священник,— правда, то Господь да накажет меня в этот же час; а если то, что сказал он,— ложь, то Господь да накажет его». И тогда явил ему Господь чудо — упал тот священник на землю и начал биться в пене, и пошла кровь изо рта его. Потом случилось землетрясение ужасающее, с молниями и громами и падающими звездами, подобными огню, и здание дивана стало было рушиться на них. И Ибн Сайфа и все присутствующие очень устрешились, и затрепетали, и отчаялись в жизни своей, и смиренно просили митрополита простить их, дабы не погибли они. И он сотворил молитву, и благословил их, и успокоилось землетрясение. Потом люди из тех, что были там, взяли того несчастного священника и понесли в дом его, и на второй день погибла его злая душа. И было тому блаженному [мужу] великое почитание. И через несколько лет умер он и был похоронен в Аккаре<sup>76</sup>.

<sup>a a</sup> Приписано на полях.

#### *Епархия Кара*

Что же до города Кара, то была в нем тысяча домов христианских и более того, и были они богаты, и было в нем и в округе его семь церквей, и церковь Мар Джурджис (св. Георгия.— *К. П.*) — первая из них, и было в ней семь престолов. И был там до Ювасафа, епископа его, который был поставлен в конце на [кафедру] Сайданаи, как было упомянуто, епископ, именуемый Джурджис аль-Кари, и там он умер и похоронен. И был до него епископом там Макарий ад-Димашки ибн Хиляль. И пожелал он стать Патриархом до Ибн Джумы, и оспаривал у него патриаршество 7 лет. И часть людей Дамаска стояла за него и молилась с ним в церкви Ханании, потому что была она в то время в руках христиан, а большинство (С. 72/35b) молилось с Патриархом Ибн Джумой. Затем упомянутый покойный Макарий<sup>77</sup> скончался и был погребен в Дамаске. И утихла смута, и стали христиане единой паствой.

#### *Митрополиты Ладакии*

Что же до упомянутого выше Неофита, митрополита Ладакии... <sup>а</sup>после смерти его хиротонисал Патриарх Неофит хури Ювасафа аль-Антаки митрополитом над Ладакией и наименовал его Игнатий. А после кончины его примирился Патриарх Кирилл с Неофитом, и дал он митрополию Ладакийскую Неофиту после того, как он оставил на патриаршестве 40 кейсов денег [долга], и ушел на покой (?) Неофит и пошел туда. И через 4 года скончался Неофит, и хиротонисал Патриарх Кирилл на Ладакию Игнатия, диакона Неофита, митрополитом над Ладакией<sup>78</sup>.

...то был до него хури Муса, который был родом из Куры и был священником в Дейр аль-Мусаллаба<sup>79</sup>. И хиротонисал его покойный Кирилл ибн ад-Даббас в Триполи митрополитом над Ладакией, и пробыл он там сколько-то лет и скончался. И был до него хури Абд аль-Масих аль-Ха[ма]ви, рукоположенный покойным Ибн Зияде митрополитом над Ладакией, и назвал он его Григорий. И пробыл он там много лет, и умер в богохранимом Баясе, и там похоронен. И был до него Епифаний, известный как Ибн Абу Замт, был он митрополитом Ладакии и был писцом с прекрасным почерком, и [осталось от него] много книг, и там умер и похоронен<sup>80</sup>.

#### *Митрополиты Хамы*

Потом рукоположили мы в Хаму хури Неофита ар-Руми<sup>81</sup> и сделали мы его митрополитом над ней. <sup>б</sup>И пошел он после в Константинополь и стал бороться за патриаршество, чтобы взять его у Кирилла, и сделал столько убытков. И после него хиротонисали хури Сулеймана аль-Бусейрини (?) митрополитом над Хамой и назвали его Симеон. И после смерти его хиротонисан был Патриархом Кириллом в Хаму Тимофей аль-Кубруси<sup>б</sup>.

И был до него упомянутый выше Макарий аль-Хамави митрополитом Хамы, рукоположенный от Евфимия. И пробыл он на митрополии некоторое

<sup>а а</sup> Приписано на полях.

<sup>б б</sup> Приписано на полях.

число лет, и скончался в Хаме, и был там похоронен. И встал этот Неофит ар-Руми на место его. А до того был митрополитом над Хамой Мелетий, а он — Симеон аль-Хамави ибн аль-Калля, рукоположенный от покойного Ювакима Зияде митрополитом Хамы, и пробыл там на архиерействе больше 40 лет, и умер там, и был похоронен. И был до него Григорий аль-Хамави митрополитом над ней, там скончался и похоронен<sup>82</sup>.

*Епископы аль-Хусна<sup>83</sup> и демография региона*

Что же до аль-Хусна, то был там ранее Симеон епископ, который стал в Халебе заместником, как было упомянуто выше. И пробыл там (в аль-Хусне. — *К. П.*) долгое время, и там скончался, и был погребен. И стал после него хури Дияб, настоятель монастыря Бзиза в стране Кура, и хиротонисал его покойный Игнатий епископом над ней, и назвал его Дионисий, и пробыл он там на архиерействе много лет, потом скончался в аль-Хусне и был там похоронен. И стал после него хури Ибрахим аль-Хусни, рукоположенный Евфимием ар-Руми епископом туда, и пробыл он там некоторое время, и скончался там, и похоронен в год 7145 (1636/37) от сотворения мира. И с тех пор не ставилось туда епископов<sup>84</sup>. И была раньше одна Марманита епископством, (С. 73/36а) и видели мы имена епископов ее во многих местах. А также Сафита<sup>85</sup> — была она городом, и был в ней епископ, именуемый Антоний, и посетил он однажды святой Иерусалим [и] присутствовал, когда случилось первое расхождение между общиной нашей и [другими] исповеданиями [о том], как явится святой огонь на Пасху нашу. И было это во дни покойного султана Сулеймана, потому что это расхождение случается раз в каждые 95 лет<sup>86</sup>. И поведал мне хури Саад аль-Хусни, что было в стране аль-Хусн, и Сафите, и Марманите больше пяти тысяч домов общины нашей. Ибо было в Марманите три церкви, и было в одной 22 священника и диакона, а во второй — 12 священников и диаконов, а в третьей — 8 священников и диаконов. Однако по грехам и из-за тирании уменьшилось народа.

*Митрополиты Баяса*

Что же до богоспасаемого Баяса, то там в прошлом не было...<sup>а</sup> и не было там архиерея. Однако покойный Афанасий ад-Даббас рукоположил туда хури Ису аль-Хомси митрополитом Баяса и назвал его Игнатий, и пробыл он там долгое время, и скончался там, и был похоронен. И стал после него хури 'Иса аль-Ладики, а рукоположил его митрополитом туда покойный Евфимий Карма и назвал его Гавриил. И не рукоположил он в свое патриаршество других митрополитов, кроме этого. И пробыл этот Гавриил на архиерействе 12 лет, и преставился в Халебе, и был похоронен там. И с тех пор и поныне не было там архиереев.<sup>б</sup> И после него рукоположил покойный Макарий, Патриарх Антиохийский, священника Михаила аль-Антаки митрополитом Баяса и назвал его Мефодий. А после его смерти через некоторое время хиротонисал [туда] Афанасий Неофита аль-Кубруси<sup>87б</sup>.

<sup>а</sup> Далее одно слово неразборчиво.

<sup>бб</sup> Приписано на полях.

*Митрополиты Сайданаи и история Симеона,  
первого настоятеля Баламанда*

Что же до богоспасаемой Сайданаи, то был там до Иоасафа упомянутый выше митрополит Кары покойный Пахомий ас-Сакизи, ученик покойного Игнатия. И хиротонисал его Евфимий ар-Руми митрополитом над Сайданаей, и послал его в аль-Курдж (Грузию.— *К. П.*), потом он прибыл [обратно] и хорошо управлял народом ее, и пробыл там некоторое количество лет, и там умер, и был похоронен.<sup>55</sup> А после смерти его рукоположил покойный Макарий священника Лазаря, прозываемого Ибн Абу-ль-Джауз, митрополитом Сайданаи, и назвал его Леонтий. А после смерти его был рукоположен митрополит Ювасаф ибн Халаф<sup>56</sup>.

И был до него покойный Симеон, происходивший из деревни Бшаннин в стране аз-Завия, и стал он настоятелем монастыря, называемого Дейр Кафтун, который на реке Нахр аль-Джауз в стране Триполи. И поскольку обучал он монастырскую братию посту, и молитвам, и труду, и воздержанию, и прочим [видам] борьбы [с плотью] и бранил их за уклонение от этого, то возненавидели они его. И был придел в церкви монастыря их, где хоронили монахов, и был обычай священников их — каждый день входил священник перед заутреней в этот склеп и совершал там краткую молитву. (С. 74/36b) И было это место темным; и монахи завернули в саван одного из них и оставили его лежащим в этой гробнице, как мертвого. И когда зашел [туда] этот священник Симеон, чтобы помолиться в гробнице, то восстал на него внезапно тот, завернутый в саван, и закричал перед лицом его. И [Симеон] от страха упал на землю, и онемел (?) рот его, и унесли его, как мертвого, и пробыл он больным в келье своей 7 месяцев, и когда [оправился от болезни, то] почувствовал отращивание и сказал монахам: «Жизнь [всякого] — в руке Господа, я же более не останусь с вами». И пошел он в Триполи. А жители его старались населить монахами Дейр аль-Фаляманд<sup>58</sup>, потому что не было тогда там монахов. И когда нашли между собой этого Симеона, то весьма обрадовались ему, и взяли его, и поместили в Дейр аль-Фаляманд, и поселились с ним другие, и подвизался он там хорошей жизнью, и стало это причиной благоустройства того монастыря. А когда скончался епископ Сайданаи, то послал [за Симеоном] тогдашний Патриарх Дорофей ибн аль-Ахмар, и призвал его из Дейр аль-Фаляманд, и рукоположил епископом Сайданаи, и пробыл он там много лет, и хорошо управлял паствой, и скончался в Сайданае, и там похоронен<sup>59</sup>.

*Митрополиты Хаурана*

Что же до Григория ад-Димашки, митрополита Хаурана, упомянутого выше...<sup>60</sup> и свершилась над ним воля Божья, и он ослеп, и через некоторое время осталась страна без митрополита. И спустя какое-то время написал (?) Кирилл Антиохийский, дабы пришел (?) народ той страны, и привели (?) священника из них, и говорили, что он достоин управлять делами их, и хиротонисали мы его митрополитом над ними, и наименовали его Парфением<sup>61</sup>...

<sup>55</sup> Приписано на полях.

<sup>56</sup> Приписано на полях.

...то были до него в Хауране некоторые архиереи из людей страны Хауран, известные среди них, и был до этих упомянутых архиереев Кирилл ибн ад-Даббас митрополитом Хаурана, а до него был брат его Афанасий, откуда перешел он на патриаршую кафедру после покойного Патриарха Дорофея ибн аль-Ахмара<sup>90</sup>.

*Забывшие епархии Батрун<sup>91</sup> и Ябруд*

Да будет известно, что в селении Батрун в свое время был епископский престол, и был там епископом Симеон аль-Фадэль, которому явилась Госпожа наша Владычица и сказала ему...<sup>92</sup>: «Подчинись этому свету, явленному тебе, и там, где ты учредишь вакф<sup>92</sup>, — то будет это Сыну Моему церковь во имя Мое, и так сделай». И повиновался он этому свету, так что построил на свои средства [монастырь] Дейр Кафтун<sup>93</sup>, упомянутый выше, который у реки Нахр аль-Джауз, и построил его во имя Госпожи нашей Владычицы, и свершилось в нем множество чудес.

А также поведали нам старые священники земли 'Асаль про страну аль-Джубба (?)<sup>94</sup>, что было это селение сплошь христианским нашего исповедания. И был в Ябруде, называемом Памфилия Сирийская, епископ, и была у него епархия для кормления (?), и было это помимо епархий Кары, Маалюли и Сайданаи. И из них известно (С. 75/37а) два епископа, бывших в то время. Потому что было там (в епархии Ябруд. — *К. II.*) около тысячи домов христиан<sup>95</sup>.

*Евхаита*

И извещали также про Евхаиту, которая около Ма'арры Халебской, именуемую ныне Ханак<sup>96</sup>, что было в округе ее множество деревень, и в каждой были христиане, и доньше знают их [как] людей Ханака. И были также у него (епископа Евхаиты. — *К. II.*) Мухрада, и Ма'альга, и Афьюн, и аль-Бая, и Бсарин. И говорил мне хури Джурджис аль-Хамави, что, когда он был ребенком, известно было в одной Мухраде<sup>97</sup> около 4 тысяч человек. И пребывал там митрополит Евхаитский, и окормлял народ ее. И покойный Патриарх Михаил<sup>98</sup> был митрополитом этого престола, и с него взошел на патриаршество после покойного Ибн Джумы. И рукоположил он (Михаил. — *К. II.*) в этот город митрополитом хури Григория аль-Хамави в городе Халебе. И Григорий этот, придя в Мухраду, посвятил в сан 35 священников и 14 диаконов. И по этой причине обложил его [сбором?] покойный Иоаким Дау, ставший Патриархом Антиохийским после этого упомянутого Патриарха Михаила, а ранее был он митрополитом Триполи. А после смерти этого митрополита Григория рукоположен был от Иоакима Дау митрополитом в этот город Малахия, и был он мужем достойным, любившим науки, и [написал он] известные книги. И будучи в Халебе, заболел он там, и приходил покойный родитель мой хури Будус со священниками Халеба посетить его. И спросил он их, знают ли они молитвословие ирмос Богородицы. И открыл он рот, сделал вдох и начал петь

<sup>90</sup> Далее одно слово написано над строкой неразборчиво.

перед ними этот ирмос. А когда закончил молитву, преставился в присутствии их, и похоронили его в Халебе. И через некоторое время по кончине его прибыл в землю Хамы и Хомса покойный Патриарх Ибн Зияде, и было это в год 7105 (1596/97) от сотворения мира. И не захотел он поставить архиерея туда, но разделил епархию ее между митрополитами Хамы и Хомса, и дал митрополиту Хамы Мухраду, и Ханак и Ма'альту, а митрополиту Хомса — деревни аль-Бая, Афьон и Бсарин. И исчез престол Евхаитский — с тех пор и поныне<sup>99</sup>.

*Апамея*<sup>100</sup>

Что же до Апамеи Сирийской, которая...<sup>a</sup> то была она престолом великой митрополии. Потому что митрополит ее имел 11 епископов. (С. 76/37b) И в этот город поставил покойный Игнатий в наше время священника Захарию аль-Кубруси, настоятеля монастыря Мар Якуб<sup>101</sup>, который вне Триполи, и сделал его митрополитом ее и послал его туда. И была поблизости от нее христианская деревня, подчиненная ей, называемая аль-Джамаса. И хури Муса аль-Мухрадави посещал ее каждый Великий Пост для духовного окормления. И этот митрополит их Захария пошел оттуда в страну аль-Курдж (Грузию. — К. П.), и выучил весьма хорошо язык грузинский, и проповедовал им, и умер там. И я, убогий, знал его и видел грамоту [о поставлении его(?)], какие пишут Патриархи для митрополитов, находящуюся в Триполийской митрополии<sup>102</sup>.

*Восточная Анатолия*

И сообщаю также, что когда ходили мы в землю аль-Курдж в год 7174 (1665/66) от сотворения мира, и прибыли в ходе странствия нашего в город Малатия, и оттуда пошли мы посетить общину нашу в Джемзекезеке и округе его и осмотрели ее, и осталось из них в стране той только 12 семейств [православных]. И взяли мы с собой священника их, а был он старец достойный, чтобы обошел он с нами все монастыри<sup>103</sup> наши в этой стране. И повиновался он слову нашему, и пробыл с нами долгое время, и поведал нам, что было во дни его [молодости] только лишь в упомянутом Джемзекезеке и округе его 48 священников, помимо священников, бывших в других местах той страны, протяженность которой 20 дней [пути], потому что ходил он с нами с места на место и показывал нам по дороге эти деревни справа от нас и слева, которых не сосчитать, и поведал нам, что большинство [жителей] их было из общины нашей. И от того, что мало посещали их Патриархи, и архиереи, и достойные священники, перешли они из нашей веры в другие. И было число всей общины нашей во всех епархиях антиохийских от пределов Килиза, и Халеба, и Триполи, и Дамаска и того, что относилось к ним<sup>104</sup>, как видели мы, осталось от них только 700 домов, рассеянных во многих местностях. И учили мы их обязанностям [христианским].

<sup>a</sup> Далее одно слово неразборчиво.

*Митрополиты Эрзурума*

И прислали они иеромонаха из одной деревни в их стране, называемой Харгус<sup>105</sup>, что в земле Эрзурум, и пожелали, чтобы стал он архиереем для них, и мы согласились с этим, потому что был он очень хорошо сведущим в языках армянском<sup>106</sup>, и турецком, и греческом. И взяли мы его с собой в аль-Курдж, и рукоположили его (С. 77/38а) там митрополитом для них, и подробно наставили его, как пасти их и просвещать, и послали его к ним без замедления, чтобы управлял он ими...

<sup>a</sup>И после кончины его рукоположил я, ничтожный Кирилл Антиохийский, хури Фараджалла ибн аль-кандалефт<sup>107</sup> митрополитом Эрзурума и назвал его Григорием. И по причине дальнего пути [из Эрзурума] в Дамаск установили мы ему на каждый год сумму выплаты, которую они должны посылать в патриархию, и написал он обязательство, что да будет проклята душа его, если он покинет [свою епархию]. И после отправки его оставался он среди них 2 месяца, и потом оставил их, и пошел в страну аль-Курдж, ради питания и езды верхом на коне покинул он паству свою<sup>108</sup>. И после многих [безуспешных] уговоров были мы вынуждены сместить его (?) и рукоположить вместо него одного мужа — иеромонаха из монастыря Пресв[ятой] Богородицы Сумела<sup>109</sup> из той страны, и дали мы ему имя Евгений. И пробыл он на митрополии 18 лет, и скончался. И рукоположили мы вместо него достойного пресвитера именем Аввакум с согласия всей земли, и пробыл он там 4 года, и скончался. И выбрал народ той страны мужа, священника именем Азария, и рукоположили мы его в богоспасаемом Дамаске 6 таммуза (июля), и послали мы его туда в 1712 году [Бого]воплощения, соответствующему 1124 г. хиджры<sup>110</sup>.

И хиротонисали мы в Акиску<sup>111</sup> митрополитом мужа иеромонаха и назвали его Парфений, потому что [хотя] эта Ахисха (sic) подчинена католику Тифлиса, но когда пришел (?) ислам в эту землю, прекратил (?) католикос управлять ею, и явился муж, преисполненный злом, женатый, и взял епископство ее силой властей и без хиротонии, а жена его [оставалась] с ним. И когда пришли мы в эту страну и увидели эти дела, то...<sup>a</sup> сердце наше о христианах, живших там. И сделали мы им [митрополитом] этого мужа, и дали мы ему берет и амр шариф<sup>112b</sup>... [кто-либо] из властей противодействовать ему, и послали его туда<sup>b</sup>.

...вместо вышеупомянутого Макария, митрополита их, который скончался в стране ар-Рум<sup>113</sup>, который был родом из города аль-Кемаха. А до того был у них митрополит по имени Давуд, рукоположенный покойным Ибн Зияде, и пробыл он на митрополии многие годы, и скончался там. И был до него Николай митрополитом у них, и скончался там, и похоронили его. И были эти четверо архиереев из людей той земли, и не было у них стремления к спасению душ своих, равно как и к спасению общины их. А наши покойные Патриархи были озабочены смутами и расколами друг с другом. Потому что по-

<sup>a</sup> Далее одно слово неразборчиво.

<sup>b</sup> Далее 2 слова неразборчиво.

<sup>b</sup> Приписано на полях.

койный Ибн Джума был [в расколе] с Ибн Хилялем, а покойный Михаил аль-Хамави — с Патриархом [Иоакимом] Дау, а Игнатий — с Афанасием и Кириллом, братом его, из рода ад-Даббас<sup>114</sup>, и не обращали они внимания на подобных этим [архиереев]. Господь да упокоит их всех, и простит их, и дарует Церкви союз, согласие и любовь.

#### *Верхняя Месопотамия*

И сообщаю также, что я, убогий, видел в доме покойного Патриарха Дорофея ибн аль-Ахмара истатикун, который послал народу города Маяфарина, который есть Город мучеников [Мартирополис], упомянутый в синаксаре под 16 днем [месяца] шубата (февраля.— *К. П.*) Патриарх Михаил, который был ранее покойного Ибн Джумы<sup>115</sup>. Написано там, что когда увидели мы вас пребывающими без архиерея, то послали мы к вам авву Даниила и сделали мы его митрополитом над вами. А город этот — за Амидом в двух днях [пути], и был он тогда митрополией. И с тех пор и доныне запустел (?) этот престол.

И извещал меня также хури Иоасаф аль-Амиди, что прочитал он в книге, [имеющейся] у них в богоспасаемом Амиде, что во время этого вышеупомянутого митрополита Даниила был в городе Нисибине — который между Амидом и Мосулом, упомянутый [в синаксаре под] 12 кануна II (января.— *К. П.*), — митрополит по имени Арсений. А что касается города ар-Руха<sup>116</sup>, который находится в Междуречье, то митрополит его управлял множеством епископов. И за 100 лет до нашего времени расточилась община наша оттуда, а также и из большей части стран восточных. А они (местные христиане.— *К. П.*) принадлежали к общине нашей.

#### *Упадок восточного христианства. Ностальгические воспоминания*

И по причине отсутствия священников, которые заботились бы о них в делах веры, и от небрежения Патриархов о поставлении и отправке к ним архиереев, перешли они из веры нашей в другие (С. 78/38b), и некоторые из них стали армянами, а другие — несторианами, а иные стали яковитами, прочие же примкнули к другим общинам. И об этих делах слышали мы собственными ушами от правдивых людей и видели мы это глазами своими. Что же до земли Сирийской<sup>117</sup>, то была она весьма процветающая, и были в ней народы неисчислимые. И большая часть из них рассеялась по другим землям, как Кипр, и прочие, и...<sup>a</sup> страну, которая подходит им, и умерли на чужбине, а другие скончались от расколов, и насилий, и тирании. Господь да помилует их всех. И до сих пор земля [прежнего их жительства] известна, явственна. Поведал мне покойный Ювасаф, митрополит Кары, упомянутый выше, что знал он в землях антиохийских во дни его [молодости] 85 человек христиан весьма великих и богатых и более того [числа]; и были они властвующими<sup>118</sup>, и повелевающими, и шейхами. И говорил он также, что были опорой (?) патриархии Антиохийской и помощниками ее во всех расходах, и харадже, и всех выплатах ее — помимо всего диоцеза — три страны: первая из них Кара, ибо

<sup>a</sup> Далее одно или два слова неразборчиво.

был народ ее весьма богат, вторая — Кафрбейгим<sup>119</sup>, потому что было там 1025 плательщиков хараджа и более того [числа], и вели они прибыльную торговлю; а третья — Марманита, потому что люди ее были очень многочисленны и богаты, больше, чем прочие<sup>120</sup>.

#### *Статус Кипра*

И известил он также, что остров Кипр был епархией Антиохийского патриархата и был подчинен ему от времен апостола Петра до дней Третьего Вселенского Собора, бывшего в городе Эфесе. И что народ Кипра молил отцов этого Собора почтить архиепископа их, чтобы был он предводителем во главе их, и согласились отцы на это. И когда настало время Пятого Вселенского Собора, бывшего в городе Константинополе во дни Юстиниана-царя, то люди Кипра обрели тогда [свиток?] Евангелия, свернутый самим апостолом, который написал его своей рукой языком еврейским<sup>121</sup>, возложенный на грудь апостола Варнавы в гробнице его на Кипре...<sup>a</sup> и подарили его люди Кипра царю. И принял он его как подарок, которому нет...<sup>b</sup> И молил отцов, присутствовавших на Соборе, и подчинились они ему, и сделали святой Иерусалим патриархией, потому что был он в то время епископией, подчиненной митрополиту Кесарии Филипповой<sup>122</sup>, и почтили архиепископа Кипра, да будет он [автокефальным] предводителем во главе их (людей Кипра.— *К. П.*), за исключением того, что продолжит каждый третий год посылать Патриарху Антиохии подать (?). И подчинился он им, и сохранялся этот порядок до дней родителя моего. И известил меня также покойный Ювасаф митрополит...<sup>b</sup>

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Речь идет об Антиохийском Патриархе Игнатии Атийя (1619 — около 1634 г.), занимавшем до возведения на патриаршество Тиро-Сидонскую кафедру. См. о нем: *Панченко К. А.* Игнатий Атийя, Патриарх Антиохийский // Православная энциклопедия. Т. 21. М., 2009. С. 134–135. Для удобства ориентации читателя в персоналиях Антиохийских Патриархов, упоминаемых в трактате Макария, ниже предлагается их список с годами правления. Михаил V ибн аль-Маварди (до 1522 (?) г.— 6 июля 1540 г.), Дорофей III (сентябрь 1540 г.— конец 1543 г.), Иоаким IV ибн Джума (конец 1543 г.— 20 января 1576 г.), Макарий II ибн Хиляль (около 1543 г.— около 1550 г.), Михаил VI аль-Хамави (1576–1583/92 (?) гг.), Иоаким V Дау (25 мая 1581 г.— 7 октября 1592 г.), Иоаким VI ибн Зияде (1593 г.— ноябрь 1603 г.), Дорофей IV ибн аль-Ахмар (ноябрь 1603 г.— 1611 г.), Афанасий II Даббас (1612 г.— февраль/март 1619 г.), Кирилл IV Даббас (2 мая 1619 г.— 1 июня 1628 г.), Игнатий III Атийя (2 мая 1619 г.— конец 1633 / начало 1634 г.), Евфимий II Карма (1 мая 1634 г.— 1 января 1635 г.), Евфимий III ас-Сакизи (ар-Руми) (начало 1635 г.— 11 ноября 1647 г.), Макарий III аз-За'им (между 11 ноября и 12 декабря 1647 г.— 12 июня 1672 г.), Кирилл V аз-За'им (2 июля 1672 г.— 6 января 1720 г.), Неофит ас-Сакизи (ноябрь 1672 г.— 1681/82 г.), Афанасий III Даббас (25 июня 1686 г.— октябрь 1694 г.; январь 1720 г.— 12 июля 1724 г.).

<sup>a</sup> Далее смысл одного слова неясен.

<sup>b</sup> Далее одно слово неразборчиво.

<sup>b</sup> Далее текст обрывается.

- <sup>2</sup> Он же Мелетий Карма, принявший в патриаршестве имя Евфимий II (1634–1635 гг.), ведущий деятель Мелькитского ренессанса (*Панченко К. А.* Евфимий II, Патриарх Антиохийский // Православная энциклопедия. Т. 17. М., 2008. С. 425–427).
- <sup>3</sup> Мелетий/Евфимий II Карма был возведен на патриаршество 1 мая 1634 г. (*Nasrallah J.* Chronologie des patriarches melkites d'Antioche. 1500–1634. Jerusalem, 1968. P. 62).
- <sup>4</sup> См. о нем: *Панченко К. А.* Евфимий III, Патриарх Антиохийский // Православная энциклопедия. Т. 17. М., 2008. С. 427–428. Наименование ар-Руми в данном случае означает «грек», ас-Сакизи — «выходец с Хиоса».
- <sup>5</sup> 27 сентября 1635 г. 7143-й год указан Макарием ошибочно. В хронике Михаила Брейка, частью восходящей к записям Макария, правильно назван 7144 год (*Брейк М.* Аль-Хакаи аль-вафийя фи тарих батарика аль-каниса аль-Антакийя (Полная истина об истории Патриархов Антиохийской Церкви). Байрут, 2006. С. 153; Русский перевод: *Брейк М.* Список Антиохийских Патриархов / Труды Киевской Духовной академии. 1874. № 6. С. 440).
- <sup>6</sup> Дословно: великих (акабир).
- <sup>7</sup> Килиз — город в 50 км к северу от Халеба. В настоящее время находится на территории Турции. Местная православная община была депортирована в Сирию в 1923 г.
- <sup>8</sup> 11 октября 1647 г.
- <sup>9</sup> Обстоятельства возведения Макария на Антиохийский престол кратко изложены также у Михаила Брейка (*Брейк М.* Аль-Хакаи аль-вафийя... С. 153–154; русский перевод: С. 441) и со множеством подробностей у Павла Алеппского (Путешествие Антиохийского Патриарха Макария в Россию в половине XVII в., описанное его сыном архидиаконом Павлом Алеппским. М., 2005 (далее — *Павел Алеппский.* Путешествие). С. 686–687).
- <sup>10</sup> 11 ноября 1647 г. В источниках наблюдается странный разницей относительно даты поставления Макария на патриаршество. У Михаила Брейка указана дата 21 ноября (*Брейк М.* Аль-Хакаи аль-вафийя... С. 153; русский перевод: С. 441), у Павла Алеппского — 12 ноября (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского о поставлении митрополитов Антиохийским Патриархом Макарием / Христианский Восток. 2000. Т. 2(8). С. 337) и 12 декабря (*Павел Алеппский.* Путешествие. С. 687). Судя по всему, ближе всего к истине две ранние даты — 11 или 12 ноября. См. также примеч. 24.
- <sup>11</sup> Великий кади — имеется в виду главный мусульманский судья Дамаска. В его компетенцию входило подтверждение законности всех административных актов, в том числе юридическое оформление вступления в должность глав христианских церквей, подтверждавшееся соответствующим документом — ходжет аш-шариф.
- <sup>12</sup> 23 октября.
- <sup>13</sup> В каталоге Н. С. Серикова приводится фрагмент арабского текста «Краткого изъяснения» от начала трактата до этого места.
- <sup>14</sup> Область Кура — плато к югу от Триполи (главный город Амьон), до настоящего времени компактно заселенное православными.
- <sup>15</sup> О монастыре Хаматура см.: *Панченко К. А.* Монастыри в православном Антиохийском патриархате XVI — нач. XIX в. // Вестник Московского университета. 2004. № 4. С. 103.
- <sup>16</sup> О монастыре Кафтин см.: Там же. С. 101–102.
- <sup>17</sup> Имеется в виду раскол Антиохийской Церкви в 1619–1628 гг., когда после смерти Патриарха Афанасия II разными группировками христиан в один день были возведены на патриаршество его брат Кирилл Даббас и Сидонский митрополит Игнатий Атийя. Об этих событиях см. подробнее: *Панченко К. А.* Триполийское гнездо: Православная община г. Триполи в культурно-политической жизни Антиохийского патриархата XVI — 1-й половины XVII в. // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. 3. Филология. 2009. № 1(15).

- С. 41–64; № 3(17). С. 19–37. Юсуф-паша ас-Сайфи (ум. 1625 г.), эмир Аккара, крупнейший феодальный владетель Северного Ливана, неоднократно занимавший пост триполитского бейлербея. С ним была тесно связана христианская элита триполитско-аккарского региона, стремившаяся в конце XVI — 1-й трети XVII в. играть лидирующую роль в Антиохийском патриархате. О клане ас-Сайфа см.: *Abdul-Rahim Abu-Husayn*. Provincial Leaderships in Syria 1575–1650. Beirut, 1985. P. 14–65.
- <sup>18</sup> Современный Чемишгезек в Восточной Анатолии. Был фактической резиденцией Эрзерумского митрополита. Кемах — селение в верхнем течении Евфрата, в 190 км к западу от Эрзерума.
- <sup>19</sup> Характерно отсутствие на хиротонии Триполитского митрополита Макария. Местная христианская элита в 20-х гг. XVII в. проиграла борьбу за лидерство в Антиохийском патриархате халебской группировке, представителем которой был Макарий, как и два его предшественника. Взаимная неприязнь Триполитского и Халебского престолов еще не остыла, что видно и из вышеприведенного отзыва Макария о Триполитском митрополите Ювакиме.
- <sup>20</sup> Хури — священник (араб.). В ближневосточной церковной иерархии существовало 2 ранга пресвитеров — кассис (иеромонах или священник без прихода) и хури (приходской священник) (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского. С. 339, примеч. 18, 19).
- <sup>21</sup> Этот человек наиболее известен среди всех, упомянутых в списке. Он увлекался стихотворчеством, и Павел Алеппский поместил в своем сочинении «Путешествие Макария» касыду Юханны ибн ад-Диб, написанную в 1660 г. по поводу освящения св. мира Патриархом Макарием. Панегирик содержит биографию Патриарха и пышные славословия Макарию, Павлу и его сыновьям (*Павел Алеппский*. Путешествие. С. 661–663). Лесть в адрес патриарших внуков оказалась весьма дальновидной: через 12 лет Юханна ибн ад-Диб принимал участие в возведении одного из них на патриаршество (см. примеч. 23).
- <sup>22</sup> Фадльалла ибн Булус ад-Даббас (1620–1706 гг.), дальний родственник Патриархов Афанасия II и Кирилла IV из клана ад-Даббас, отец будущего Патриарха Афанасия III, который в 1686 г. попытался свергнуть Патриарха Кирилла, внука Макария. О генеалогии клана ад-Даббас см.: *Даббас А.* Тарих ат-тиба'а аль-арабийя фи-ль-Машрик (История арабского книгопечатания в Машрике). Бейрут, 2008. С. 37–38.
- <sup>23</sup> Приведенный список позволяет сделать некоторые выводы о социальной природе арабо-христианского приходского духовенства. Нисбы (фамильные прозвища) аль-Баалыбки и аль-Кафрани указывают на иногороднее происхождение их обладателей, иллюстрируя отмеченный историками процесс урбанизации христианских общин, массовой миграции христиан из сельской местности в сирийские мегаполисы Дамаск и Халеб (*Haddad R.* Syrian Christians in Muslim Society. Princeton, 1970. P. 10, 20–21; *Masters B.* Christians and Jews in the Ottoman Arab World: The Roots of Sectarianism. Cambridge, 2001. P. 57, 60). Точно так же на деревенские корни одного из священников указывает прозвище Ганнам — овчар. Некоторые другие пресвитеры тоже имеют наименования, указывающие на профессию человека или его предков: Наккаш — гравер, резчик или маляр; Кассаба — предположительно продавец жмыхов и др. Часть священников, не получая достаточных средств к существованию от выполнения своих пастырских обязанностей, зарабатывала на жизнь ремеслом, медицинской практикой, перепиской книг и т. п. Одинаковые фамильные прозвища у ряда священников и диаконов могут свидетельствовать об их родственных связях. В Антиохийском патриархате не было монополии монашества на занятие архиерейских кафедр; многие митрополиты происходили из среды белого духовенства и имели детей, поэтому не удивительны наименования священников Ибн аль-батрик (сын Патриарха) или Ибн аль-митран (сын митрополита). К сожалению, неясно, сыном какого Патриарха был упомянутый в списке хури Ризкалла. Из разных источников известны сыновья Патриархов Иоакима

ибн Джумы, Дорофея ибн аль-Ахмара, не говоря о сыне Макария Павле Алеппском. Весьма причудливым представляется происхождение хури Ризкаллы аль-Ифранджи, франка, т. е. европейца, возможно потомка от смешанного брака какого-то из европейских купцов, живших в Леванте. Источники позволяют проследить дальнейшие судьбы некоторых из этих людей. По свидетельству Павла Алеппского, из 30 священников, бывших в Дамаске в 1647 г. (цифра несколько расходится с приведенной у Макария), к 1660/61 г. умерли 15, в том числе 5 в последний год, когда в Дамаске случилась эпидемия чумы (*Павел Алеппский*. Путешествие. С. 668). Однако некоторые священники дожили до конца правления Макария. В октябре 1671 г. Макарий по просьбе французских дипломатов составил разъяснение об отношении православной Церкви к кальвинистскому вероучению. Этот документ подписали помимо нескольких митрополитов 9 пресвитеров, из которых двое — Юханна ибн Ташат и Юханна ибн ад-Диб — фигурируют в списке выборщиков Макария (*Раббат А.* Ат-таваиф аш-шаркийя ва бид'ат аль-кальвинийин филь-джейль ас-саби' ашар (Восточные общины и кальвинистская ересь в XVII в.) // аль-Машрик. 1903. С. 971–973; 1904. С. 798). Летом следующего года на хиротонии Патриарха Кирилла аз-За'има среди нескольких десятков дамасских хури и диаконов присутствовали четверо священнослужителей, помнивших еще избрание Макария. Это были помимо Ибн Ташата и Ибн ад-Диб Якуб Кассаба и диакон Ханна 'Умрани (ИВИ РАН, В–1227, с. 129). Фадльалла Булус, отец Патриарха Афанасия III, отсутствует в списке выборщиков Кирилла, потому что к этому времени он переселился в Иерусалим (*Даббас А.* Указ. соч. С. 38).

<sup>24</sup> Павел Алеппский датирует это поставление 21 ноября (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского... С. 337), что позволяет принять дату хиротонии Макария как 11 или 12 ноября, а дату 12 декабря в «Путешествии Макария» считать опиской. Михаил аль-Халыби, нареченный в архиерейском сане Митрофаном, не раз фигурирует в «Путешествии Макария» в весьма неблагоприятном свете (*Павел Алеппский*. Путешествие. С. 648–649, 656).

<sup>25</sup> О преемстве Хalebских митрополитов конца XVII в. см.: *Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 48–49. Исследователь называет следующие персоналии: Мелетий (1670–1682 гг.), Нектарий (между 1682 и 1685 гг.), Геннадий (1689 — ранее 1694 г.).

<sup>26</sup> Об Ибн Сайфа см. примеч. 17.

<sup>27</sup> Нурие — подать, выплачивавшаяся христианами Патриарху. Не имела фиксированного размера и вносилась нерегулярно.

<sup>28</sup> Капиджи — представитель одного из подразделений султанских телохранителей.

<sup>29</sup> В оригинале — джундий (воин), член служилого сословия, в то время почти полностью состоявшего из мусульман.

<sup>30</sup> Эта история в несколько расширенном и измененном виде содержится также в хронике Михаила Брейка: «И во дни его (Иоакима ибн Зияде.— *К. П.*) пришел некий дамаскинец из рода аль-Кабаб, притворно облачившийся в одежды монаха — по виду только, не по делам. И обошел он страну в этом ложном обличье. И видели его мусульмане много раз сидящим с утра в кофейнях Халеба, едящим и пьющим в Великий Пост. И засвидетельствовали они это перед священниками Халеба. А священники Халеба уведомили меня (sic!) об этом. И прознали о нем и его порочной жизни. И после этого пошел он из Халеба в страну Кемах и Джамзекезек и округу их, а это в земле Востока (аль-Машрик), и выдавал себя за митрополита, посланного к ним от Патриарха Антиохийского, Патриарха их, и были у него подложные грамоты от имени Патриарха. А [местная православная] община по причине чистоты ее и простодушия и потому, что никогда не приходил к ним архиерей, приняла его с великой честью. И начал он священнодействовать у них, и ставить им пресвитеров и диаконов, и [постригать] монахов, и делать все дела, надлежащие архиерею. И когда узнал об этом Патриарх, сильно разгневался на него. И особенно когда услышал, что тот собрал с них много денег. Потому что

было тогда [в той стране] христиан столько, сколько [сейчас] христиан во всех землях антиохийских. И послал этот Патриарх к Макарию, тогдашнему митрополиту Халеба, прозываемому Ибн Халаф, чтобы пошел он в Константинополь и известил Патриарха его об этом деле. И послал ему грамоту от себя, извещая [обо всем] в деталях. И пошел митрополит Халебский, и подал ему грамоту Патриарха Антиохийского. И когда прочитал он ее и уяснил ее содержание, то послал к везиру и известил его об этом деле. И послали [за самозванцем], и доставили его оттуда в Константинополь с чаушем, и предстал он перед везиром вместе с деньгами, которые собрал он с них, и спросили с него за это. И тогда отрекся он от Христа и стал отверженным от Господа. А Патриарх Григорий (ошибка, следует читать: митрополит Макарий.— *К. П.*) от многого гнева заболел в Константинополе, и умер, и был там похоронен. Что же до священников и диаконов, рукоположенных этим несчастным, то рассудили два Патриарха и Священный Синод, что надлежит их хиротонисать вторично, потому что хиротонии от него недействительны. И сделали так с ними. А те христиане, когда услышали, что тот отступил от веры их, то большинство их последовало за ним, а прочие последовали за ними, и осталась от них доньше небольшая группа. Ходил я, убогий, там, и видел их, и посещал (?) страну их, и был свидетелем вещей, заставляющих камни плакать» (*Брейк М. Аль-Хакаик аль-вафийя*. С. 142; русская версия: С. 430–431). Датировать эти события можно лишь приблизительно серединой 90-х гг. XVI в. Хотя русский посланник Трифон Коробейников встречался в Стамбуле с Халебским митрополитом Максимом в апреле 1593 г. (Хождение Трифона Коробейникова. 1593–1594. СПб., 1889. С. 103), это было до восшествия на патриарший престол Иоакима ибн Зияде, состоявшегося приблизительно осенью 1593 г. Таким образом, либо Максим был послан в столицу не Иоакимом ибн Зияде, а его предшественником Иоакимом Дау, либо Максим был в 1593 г. в Стамбуле по другому поводу.

<sup>31</sup> Григорий аль-Халляби ибн Фудайль был митрополитом Халеба в 1540–1582 гг. (*Nasrallah J. Chronologie des patriarches melkites d'Antioche...* P. 38, note 1). Для Халебских митрополитов конца XVI — середины XVII в. К. Валбинер предлагает следующие даты: Макарий (1582–1596/97 гг.), Симеон (1596/97–1612 гг.), Мелетий Карма (12 февраля 1612 г.— 1 мая 1634 г.), Мелетий аз-За'им (27 октября 1635 г.— 12 ноября 1647 г.), Митрофан (21 ноября 1647 г.— 13 сентября 1659 г.) (*Walbiner C.-M. Die Bischofs- und Metropolitensitze des griechisch-orthodoxen Patriarchats von Antiochia von 1594 bis 1664 nach einigen zeitgenossischen Quellen / Oriens Christianus. Band 82. 1998. S. 108–112*).

<sup>32</sup> Сайданайский монастырь в 30 км к северу от Дамаска — один из главных религиозных центров и объектов паломничества в Антиохийском патриархате. Монастырь был женским, однако там присутствовало несколько монахов и иеромонахов, отправлявших богослужение в монастырской церкви или состоявших в свите Сайданайского митрополита. По свидетельству В. Григоровича-Барского (1727 г.), ночевать монахи уходили из монастыря в соседнее селение Сайданая, «да не бывает соблазн в народе» (Пешеходца Василия Григоровича-Барского-Плаки-Албова, уроженца киевского, монаха антиохийского, путешествие к святым местам, в Европе, Азии и Африке находящимся, предпринятое в 1723 и оконченное в 1747 году, им самим писанное. СПб., 1800. С. 322 (далее — *Барский В. Путешествие...*)). Английский путешественник Г. Маундрел четвертью века раньше утверждал, что сайданайские монахи и монахини «похоже, живут вперемешку, без какого-либо порядка и разделения» (*The Journey of Henry Maundrell, from Aleppo to Jerusalem, A. D. 1697 / Early Travels in Palestine. Ed. T. Wright. New York, 1969. P. 493*). Возможно, наблюдатель ошибся, так как он не оставался в Сайданая на ночь. Однако у маронитов долгое время был известен феномен «сдвоенных» монастырей, где подвизались вместе мужчины и женщины, пока ватиканское священноначалие не положило этому конец (*Saliba S. M. Les monastères maronites doubles du Liban. Paris; Kaslik, 2008*).

- <sup>33</sup> По свидетельству Павла Алеппского, Ибрахим ад-Дар'атани был рукоположен 5 февраля 1648 г. и архипастырствовал в течение 4 лет (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского... С. 338).
- <sup>34</sup> К. Валбинер реконструирует преемство митрополитов Маалюли следующим образом: Григорий, Иоаким, Афанасий/Мелетий (до 1635–1647 гг.), Афанасий/Ибрахим (5 февраля 1648 г.— 1651 г.) (*Walbiner С.-М.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 130–131).
- <sup>35</sup> Павел относит это рукоположение к 19 ноября 1648 г. (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского... С. 338).
- <sup>36</sup> Евфимий ас-Сайфи (1643–1723 гг.), митрополит Тиро-Сидонский с 1682 г., первый из Антиохийских архиереев, принявший унию (*Панченко К. А.* Евфимий ас-Сайфи // *Православная энциклопедия.* Т. 17. С. 455–457).
- <sup>37</sup> Престол Сайды в конце XVI — начале XVIII в. занимали: Игнатий Атия (1593/1603–1619 гг.), Макарий/Марк (ранее 1628 г.— 1634 г.), Саба (около 1635 г.— 1647 г.), Иеремия (19 ноября 1648 г.— после 1674 г.), Агапий(?) (упом. 1680 г.), Евфимий Сайфи (1682/83–1723 гг.) (*Walbiner С.-М.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 140–142; *idem.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 79–82). Список, предлагаемый К. Валбинером, расходится с данными Макария касательно даты смерти митрополита Иеремии. Макарий в настоящем трактате пишет о нем, как об уже скончавшемся. В то же время Валбинер приводит несколько упоминаний о митрополите Иеремии начала 70-х гг. XVII в. Следует предположить либо ошибку престарелого Патриарха, либо (менее вероятно) то, что Сайдский престол последовательно занимали 2 митрополита с именем Иеремия.
- <sup>38</sup> Павел датирует это 25 апреля 1649 г. (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского... С. 338).
- <sup>39</sup> Имеется в виду Кирилл Лукарис, Патриарх Александрийский в 1601–1621 гг. и Патриарх Константинопольский в 1621–1638 гг. (с перерывами). Следовательно, оставление Епифанием кафедры Амида произошло не ранее 1621 г.
- <sup>40</sup> К. Валбинер приводит следующий список митрополитов Амида (Диярбакыра): Епифаний (1611/19 гг.— ?), Филипп (1635–1647 гг.), Феодосий (25 ноября 1648 г.— после 1663 г.) (*Walbiner С.-М.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 118–119).
- <sup>41</sup> Раздел о Бейрутских митрополитах в сочинении Макария позволяет выявить один из источников важного памятника арабо-христианской историографии — компилятивной бейрутской хроники XVIII — начала XIX в. «Краткая история епископов» Абдаллаха Трада (*Абдалла ибн Трад аль-Байрути.* Мухтасар тарих аль-асакифа алязин раку мартаба риасат аль-каханут аль-джалиля фи мадина-т Байрут (Краткая история епископов, восходивших на высокую архиерейскую кафедру города Бейрута). Бейрут, 2002. Русский перевод различных редакций этой хроники выходил дважды: Сказание о Сирийской унии // *Труды Киевской Духовной академии.* 1874. № 9. С. 491–553; Из бейрутской церковной летописи XVI–XVIII вв. // *Древности восточные.* Т. 3. Вып. 1. М., 1907. С. 1–89). Анонимный составитель 1-й редакции хроники, работавший в конце XVIII в., поместил в начало повествования перечень епископов города от Иоакима ибн Джумы до Сильвестра Даххана. Этот список почти дословно совпадает с тем, что находится в «Кратком изъяснении». Таким образом, несомненно, что компилятор пользовался рукописью В–1227 или ее копией, воспроизводившей также приписки Патриарха Кирилла. Впрочем, имеются некоторые разночтения Бейрутской хроники и трактата Макария, и они требуют разъяснений, которые я попытаюсь дать в примеч. 54.
- <sup>42</sup> В «Сказании о Сирийской унии» эта деревня названа «Балат» (Eblat) (Сказание о Сирийской унии. С. 496). Однако в хронике Абдаллаха Трада название деревни звучит как Ийлят и она идентифицирована с одной из деревень округа Аккар (*Абдалла ибн Трад.* Мухтасар тарих аль-асакифа. С. 29, примеч. 6).

- <sup>43</sup> Павел датирует эту хиротонию 13 октября 1651 г. (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского... С. 338–339). Та же дата стоит в хронике А. Трада с добавлением, что Фарах получил новое имя Филипп (*Абдалла ибн Трад.* Мухтасар тарих аль-асакифа. С. 30).
- <sup>44</sup> В этом месте «Сказание о Сирийской унии» и хроника Абдаллаха Трада странным образом отклоняются от того, что написано в колофоне Кирилла. Летопись Трада сообщает: «Хури Макарий из монахов [монастыря] Мар Ильяс аль-Мухайта, а родом он из Бикфайи из клана Шамаа» (*Абдалла ибн Трад.* Мухтасар тарих аль-асакифа. С. 30; Сказание о Сирийской унии. С. 496). В области Метн (участок Ливанского хребта к юго-востоку от Бейрута) находятся как монастырь прип. Илии, так и оба упомянутых селения — Бикфайя и Мухайдита. Уточнить происхождение хури Фараха пока не представляется возможным.
- <sup>45</sup> Шейх Абу Науфаль Надир аль-Хазин († 1679 г.) — глава знатного маронитского рода аль-Хазин, доминировавшего в северном Ливане в XVII в. От правивших в Ливанских горах друзских эмиров клана Маан получил пост правителя (мудаббира) ряда областей. Римский папа Александр VII пожаловал ему титул кавалера, а Людовик XIV — должность французского консула в Бейруте.
- <sup>46</sup> Автор имеет в виду раскол Антиохийской Церкви 1672–1681 гг. между соперничавшими Патриархами Кириллом аз-За'имом и Неофитом ас-Сакизи. В конечном итоге Неофит, нажив большие долги и не имея шансов на победу, согласился отказаться от претензий на патриаршество в обмен на выплату Кириллом его долгов и передачу ему в пожизненное кормление Лаодикийской епархии. Это произошло, как видим, уже после смерти Абу Науфаля, однако Кирилл, автор приписки, похоже, считал Неофита низложенным и нелегитимным Патриархом задолго до 1681 г.
- <sup>47</sup> Эта приписка — самый сложный из ребусов, оставленных позднейшим исследователям Патриархом Кириллом. Помимо того что почерк ее неразборчив, а концовка утрачена из-за поврежденного края страницы, текст изобилует непонятными пропусками, которые Кирилл отчасти пытался восполнить, приписав 2 строки перпендикулярно основному тексту колофона. При этом он не указал, что читатель имеет дело со вставкой, которую надо поместить в середину текста. В результате эти две перпендикулярные строки естественным образом воспринимаются как окончание записи Кирилла. Текст получился бессвязным, что вынудило составителей каталога под редакцией Н. С. Серикова указать: «[Текст] неясен. Конец этой записи был поврежден». Уяснить, что хотел сказать Кирилл, помогает соответствующий пассаж из Бейрутской хроники Абдаллаха Трада (*Абдалла ибн Трад.* Мухтасар тарих аль-асакифа. С. 37). При реконструкции поврежденной приписки Кирилла мы добавили в текст несколько фраз из хроники Трада, выделив их курсивом и прямыми скобками. Хиротония епархиального архиерея, проведенная не Патриархом, а несколькими епископами, была, как можно заметить, исключительным событием в антиохийской церковной практике. Упоминаемые события происходили в годы раскола Антиохийской Церкви между Кириллом аз-За'имом и Афанасием III Даббасом в 1686–1694 гг. Афанасий пользовался поддержкой францисканских миссионеров, с чем связаны обвинения его в том, что «Патриарх наш — франк».
- <sup>48</sup> Куббат ан-Наср — квартал в северо-восточной части города Триполи (*Абдалла ибн Трад.* Мухтасар тарих аль-асакифа. С. 29, примеч. 4).
- <sup>49</sup> В «Сказании о Сирийской унии» название этой деревни передано как «Cattife» (Сказание о Сирийской унии. С. 496). Летопись Абдаллаха Трада воспроизводит список Бейрутских епископов с некоторыми сокращениями, в частности, там опущено упоминание о происхождении хури Фараха.
- <sup>50</sup> Баламандский монастырь Успения Пресвятой Богородицы был основан в 1602 г. в горах над Триполи и стал одним из крупнейших в Антиохийском патриархате (*Slim. S. Balamand. Histoire et patrimoine.* Beyrouth, 1995; *Панченко К. А.* Монастыри в православном Антиохийском патриархате. С. 96–100).

- <sup>51</sup> В летописи Трада — Парфений (*Абдалла ибн Трад*. Мухтасар тарих аль-асакифа. С. 28).
- <sup>52</sup> Похоже, в тексте описки. Вместо имени епископа 2-й раз написано слово «который». Имя архиерея восстановлено по Бейрутской хронике.
- <sup>53</sup> Преемственность митрополитов Бейрута в конце XVI — начале XVIII в. восстанавливается следующим образом: Иоаким (1592–1610(?) г.), Авраам/Парфений (1593 г.—?). Одновременное существование двух епископов не находит иного объяснения, кроме предположения о некоем расколе, происшедшем в епархии. Кроме того, в списке К. Валбинера отсутствует митрополит Анастасий ибн Муджалла, занимавший Бейрутскую кафедру в 1592–1594 г., т. е. одновременно с Иоакимом и Парфением (*Панченко К. А.* Триполийское гнездо. С. 56–57). Далее: Иоаким (после 1635 г.— ?), Иоасаф (1635/47–1649 г.), Филипп (13 октября 1651 г.— после 1676 г.), Макарий (1679/80 г.—?), Сильвестр (около 1686 г.— после 1713 г.) (*Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 115–118; *idem.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 55–59). На примере сносок 44, 45, 52, 53 и др. видно, что различные изводы Бейрутской хроники содержат сведения, не встречающиеся в трактате Макария. В этом случае логично предположить, что и Макарий, и составители Бейрутской хроники использовали один и тот же источник. Однако, по моему убеждению, перечень Бейрутских епископов XVI–XVII вв. был составлен во 2-й половине XVII в., т. е. Макарием и Кириллом. В пользу этого говорят описание процветания монастыря св. Симеона как ситуации далекого прошлого и множество лагун в перечне епископов (см., например, указанные в предыдущей сноске персоналии Бейрутских епископов конца XVI в., не отраженные в списке Макария). Составитель Бейрутской летописи подчас дословно воспроизводил приписки Кирилла, несомненно авторские. Вопрос о причинах разночтений трактата Макария и Бейрутской хроники остается открытым.
- <sup>54</sup> Пост, периодически учреждавшийся в Антиохийской Церкви для управления делами Дамасской епархии, подчиненной непосредственно Патриарху. См. также: *Шарун К.* Сильсия асакифа Димашк аль-маликийин (Мелькитские епископы Дамаска) // аль-Машрик. 1909. С. 912–920.
- <sup>55</sup> Это произошло на праздник Крещения 7159 г. (19 января 1651 г.) (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского... С. 339).
- <sup>56</sup> См. о нем: *Панченко К. А.* Дорофей IV, Патриарх Антиохийский // Православная энциклопедия. Т. 16. М., 2008. С. 30.
- <sup>57</sup> Вакиль — наместник, заместитель, представитель.
- <sup>58</sup> Пост митрополита патриаршей кельи в XVII в. помимо Дорофея ибн аль-Ахмара занимали: Сильвестр (6 января 1652 г.— апрель 1652 г.), Герасим, митрополит аз-Забдани (1652–1663 г.), Мелетий (после 1672 г.— после 1681 г.) (*Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 146–147; *idem.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 85–86).
- <sup>59</sup> У Павла Алеппского он назван Джабраил аль-Халяби, а дата рукоположения указана как воскресенье Фоминой недели (6 мая 1651 г.) (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского... С. 340).
- <sup>60</sup> Митрополитами аз-Забдани в указанный период времени были: Иоаким (1611/17–1647 г.), Герасим (6 мая 1651 г.— 1663 г.), Роман (начало 80-х гг. XVII в.). Указанный Макарием срок правления Герасима (9 лет) противоречит ряду других свидетельств, указывающих на то, что этот митрополит был жив в начале 60-х гг. XVII в. и скончался только в 1663 г. (*Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 145–146; *idem.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 84–85).
- <sup>61</sup> У Павла Алеппского он назван Ибрахим ибн 'Амиш аль-Халяби, нареченный в архиерействе Афанасием, а дата поставления указана как 3 июня 1650 г. (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского. С. 338). Уезжая в 1652 г. в свое первое большое путешествие, Макарий оставил митрополита Афанасия наместником в Дамаске.

- Афанасий, однако, превышал свои полномочия и явно покушался на патриарший престол. По возвращении в Сирию Макарий созвал Синод антиохийского духовенства, на котором Афанасий был лишен сана (28 августа 1659 г.). Он скончался 11 ноября 1659 г. (*Павел Алеппский*. Путешествие. С. 651, 653, 663–665). Макарий в данной записке предпочел не вспоминать эти неприятные события.
- <sup>62</sup> Таким образом, кафедру Хомса в конце XVI – XVII в. занимали: Юваким аль-Хаддад, Юваким ибн Зияде (1582–1593 гг.), Григорий (упоминается в грамоте 1594 г. антиохийского клира к царю Федору Иоанновичу), Лазарь/Иоаким (после 1594 г. – после 1628 г.), Филофей (1631(?) г. – после 1647 г.), Ибрахим/Афанасий ибн Амиш (3 июня 1650 г. – 28 августа 1659 г.), Анфим(?) (упоминается в 1670 г.), Юханна/Юваким (1670 г. – после 1674 г.), Анфим(?) (упоминается в 1680 г.). Перечень митрополитов, начиная с Григория, реконструирован К. Валбином: *Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 126–129; *idem.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 66–68).
- <sup>63</sup> Рукоположение датируется 10 января 1651 г. (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского... С. 340).
- <sup>64</sup> Монастырь в упомянутой деревне не известен из других источников, кроме этого сочинения Макария и записки Павла Алеппского о поставлении антиохийских архиереев. Прочтение названия деревни условно. В. В. Полосин предлагает чтение «Бетрам», хотя признает, что этот топоним не идентифицируется с современными названиями. В то же время между Триполи и Амьеном известна деревня со схожим названием – Бтурран (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского. С. 340).
- <sup>65</sup> У К. Валбина название деревни читается как Anfih (*Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 114). Идентифицировать ее пока не удалось.
- <sup>66</sup> О монастыре Богородицы в Рас-Баальбеке см.: *Панченко К. А.* Монастыри в православном Антиохийском патриархате. С. 104.
- <sup>67</sup> В предыдущем предложении говорится, что это было в патриаршество Иоакима Ибн Зияде. В какой-то из двух фраз Макарий ошибся. Скорее всего эта история произошла при Дороее ибн аль-Ахмаре, потому что стиль поведения Патриарха не соответствует характеру Ибн Зияде.
- <sup>68</sup> К. Валбинер предлагает следующий список Баальбекских митрополитов: Герман (Джирманус) (1580/83 г. – ?), Епифаний (1619/34–1647 гг.), Антоний (10 января 1651 г. – после 1673 г.), Григорий (упоминается в 1693 г.), Парфений (? – 1723 г.) (*Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 112–114; *idem.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 51–53). К этому перечню мы можем добавить также епископа Гедеона, поставившего свою подпись, выполненную мелькитским каршуну, на грамоте 1594 г. антиохийского клира к русскому царю (*Панченко К. А., Фонкич Б. Л.* Грамота 1594 г. Антиохийского Патриарха Иоакима VI царю Федору Ивановичу // Монфоко. Исследования по палеографии, кодикологии и дипломатике. М.; СПб., 2007. С. 183. Расшифровка подписей на каршуну выполнена Д. А. Морозовым).
- <sup>69</sup> Павел Алеппский датирует рукоположение Михаила ибн Муханны аль-Хяляби 16 июня 1652 г., за месяц до отъезда Патриарха в Восточную Европу (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского... С. 341).
- <sup>70</sup> Хиротонии, проведенные Неофитом в период его противостояния с Кириллом аз-За'имом, ясно показывают область патриархата, которую контролировал Неофит.
- <sup>71</sup> К. Валбинер предлагает следующий список Триполийских митрополитов: Иоаким (ранее 1602 г. – 1610 (?) г.), Юханна; Иоаким (1619/24–1650 гг.), Мелетий (16 июня 1651 г. – после 1672 г.), Иоаким (1673/82 гг. – ?), Михаил (1686/94 гг. – ?) (*Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 142–144; *idem.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 76–78).
- <sup>72</sup> Павел Алеппский относит эту хиротонию к 13 июня 1652 г. (*Полосин В. В.* Записка Павла Алеппского... С. 341).

- <sup>73</sup> Булус — фамильное прозвище в роду Афанасия Даббаса, может быть, по имени его деда Булуса.
- <sup>74</sup> См. о поездке Иеремии в Россию: *Панченко К. А.* Россия и Антиохийский патриархат: начало диалога (конец XVI — 1-я половина XVII в.) // Россия и христианский Восток. Вып. 2–3. М., 2004. С. 215–220.
- <sup>75</sup> О Юсуфе ибн Сайфа см. примеч. 17. Обращает на себя внимание вынесение конфликта между христианами клириками на суд мусульманского владетеля.
- <sup>76</sup> Престол Аккара, по данным К. Валбинера, занимали: Михаил (1580/92 г.— ?), Иосиф (1611/19 г.— ?), Мансур/Мелетий (1619/34 г.— после 1635 г.), Иеремия (27 сентября 1640 г.— 1647 г.), Николай (13 июня 1652 г.— после 1663 г.), Иоаким (1670/72 г.— ?), Иеремия (1672/86 г.— ?), Герасим (1686/94 г.— ?) (*Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 106–108; *idem.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 45–46). В этот список можно внести следующие уточнения. Вступление Иоакима Дау на патриарший престол довольно надежно датируется весной 1581 г. Таким образом, митрополит Михаил мог быть рукоположен им не ранее 1581 г. В упомянутой грамоте антиохийского клира 1594 г. стоит подпись Пахомия, митрополита Аккара, отсутствующего в списке К. Валбинера (*Панченко К. А., Фонкич Б. Л.* Грамота 1594 г... С. 183). Митрополит Иеремия скончался в Путивле не в 1647 г., а в самом конце 1646 г., как явствует из русских архивных документов (*Панченко К. А.* Россия и Антиохийский патриархат. С. 219).
- <sup>77</sup> Макарий ибн Хиляль, претендент на Антиохийский престол в 1543–1550 гг. См. о нем: *Nasrallah J.* Chronologie des patriarches melkites d'Antioche... P. 36–37; *Панченко К. А.* Триполийское гнездо... С. 45–46. О церкви св. Анании в Дамаске см.: *Nasrallah J.* Souvenirs de St. Paul. Damas, 2001. К. Валбинер дает следующий перечень епископов Кары: Георгий, Иоасаф (1619/34–1663 гг., с 1645 г.— митрополит Сайданаи) (*Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 134–135).
- <sup>78</sup> В записке Кириллы, сделанной через десятки лет после смерти Неофита, чувствуется сильная неприязнь к Патриарху-сопернику, чьи долги — 40 кейсов, т. е. около 20 тыс. курушей,— Кириллу пришлось выплачивать.
- <sup>79</sup> Возможно, имеется в виду монастырь Св. креста под Иерусалимом.
- <sup>80</sup> Преемство митрополитов Латакии реконструируется следующим образом: Макарий (упом. в 1594 г.), Епифаний, Григорий (1593/1603 г.— ранее 1611 г.), Муса (1619/28 г.— после 1635 г.), Неофит (ранее 1639/40 г.— после 1672 г.) (*Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 129–130; *idem.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 68–70).
- <sup>81</sup> Неофит ар-Руми (ас-Сакизи) — племянник прежнего патриарха Евфимия III ас-Сакизи и будущий соперник внука Макария Кириллы в борьбе за патриаршество в 1672–1681/82 г.
- <sup>82</sup> Митрополию Хама в указанный период возглавляли: Григорий (1576/81 г.— ? [у К. Валбинера — 1575/80 г.— ?]), Пахомий (упом. в 1594 г.), Симеон (1595/96 г.— после 1635 г.), Мелетий (1635/47 г.— после 1652 г.), Неофит (15 апреля 1661 г.— 1672 г.), Симеон (1673–1682 гг.), Тимофей (до 1697 г.— после 1720 г.) (*Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 123–124; *idem.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 62–64).
- <sup>83</sup> Аль-Хусн — область на стыке нынешней северной границы Ливана и прилегающего района Сирии, охватывавшая северные отроги Ливанского хребта и южные склоны Нусайрийских гор (Джебель Алави). Ввиду достаточно многочисленного и компактного христианского населения в XVI в. имела несколько епископов — известны, в частности, архиерейские престолы в селениях Марманита, Сафита, Бсира. По мере сокращения численности христиан в аль-Хусне остался один епископ с резиденцией в Марманите.
- <sup>84</sup> Последними епископами Марманиты были: Симеон (ранее 1594 г.— после 1612 г.), Дионисий (упом. в 1619 г.), Афанасий/Авраам (1635–1636/37 гг.) (*Walbiner C.-M.* Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 132–133).

- <sup>85</sup> Последний, может быть, епископ Сафиты по имени Симеон фигурирует в грамоте антиохийского духовенства к царю Федору Ивановичу 1594 г. (*Walbiner C.-M. Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 135*).
- <sup>86</sup> Из-за незначительных различий в пасхалиях, принятых в греческой и армянской Церквях, периодически, с интервалом 95–95–95–247 лет, случаются расхождения в дате празднования Пасхи (7 или 14 апреля). В армянской традиции этот феномен получил наименование «Кривая Пасха». Начиная с XII в. православная и армянская Церкви, к каждой из которых примыкали и другие общины, пытались доказать истинность своей пасхалии, апеллируя к явлению благодатного огня в Великую Субботу накануне «своей» Пасхи. Макарий проявляет поразительную осведомленность о цикличности «Кривой Пасхи» — обычно участники конфликтов успевали забыть о предшествующем столкновении и воспринимали расхождение пасхалий, случившееся при их жизни, как уникальное. На памяти Макария христиане пережили еще одну «Кривую Пасху» — в 1634 г. Именно с ней связаны расхожие предания о выдворении православных из храма Гроба Господня и исхождении благодатного огня из колонны, стоящей у входа в храм (см. подробности: *Кузенков П. В., Панченко К. А. «Кривые Пасхи» и благодатный огонь в исторической ретроспективе // Вестник МГУ. Сер. 13. Востоковедение. 2006. № 4. С. 1–29*).
- <sup>87</sup> К. Валбинер называет двух епископов Баяса XVII в.: Игнатий (1613/14 г. — после 1628 г.) и Гавриил (1634–1643/44 или 1646 гг.) (*Walbiner C.-M. Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 114–115*). В этот перечень можно также добавить: Мефодий (после 1669 г. — ?), Неофит (1686/94 г. — ?).
- <sup>88</sup> Баламандский монастырь был основан в 1602 г. на развалинах цистерианского аббатства эпохи крестоносцев по инициативе христианской элиты города Триполи и прилегающих районов. На тот момент не имелось иноческой общины для поселения в обители и требовалось подобрать братию для монастыря. Обстоятельства возникновения Баламандской обители характерны скорее для политически самостоятельных христианских государств типа Византии, Сербии или Грузии, где царствующие и аристократические дома учреждали «свои» монастыри и наделяли их землей, а не для христианских общин, пребывавших под иноверным владычеством.
- <sup>89</sup> Митрополитами Сайданаи были: Афанасий (ранее 1585/86–1605 гг.), Симеон (1605 г. — после 1635 г.), Пахомий (1635/40–1644/45 гг.), Иоасаф (1645 г. — ранее 1663 г.), Герасим (1661 г.), Пахомий (? — 1663 г.), Леонтий (1670 г. — после 1686 г.), Иоасаф (? — 1714 г.) (*Walbiner C.-M. Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 135–140; idem. Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 74–76*).
- <sup>90</sup> Митрополитами Хаурана в XVII в. были: Афанасий Даббас (? — 1611 г.), Кирилл Даббас (1611/12–1619 гг.), Георгий (упом. в 1635 г.), Григорий (1641/42 г. — после 1675 г.), Парфений (упом. в 1686 г.) (*Walbiner C.-M. Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 124–126; idem. Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 64–65*).
- <sup>91</sup> Батрун — город и одноименная область в северной части Ливанского хребта, очаг компактного христианского расселения. Район известен как часть исторической родины маронитской общины. Информация Макария о православном епископе в этом селении уникальна.
- <sup>92</sup> Вакф — вклад. В мусульманском праве — движимое и недвижимое имущество, пожертвованное религиозному учреждению или на благотворительные цели.
- <sup>93</sup> Как видим, монастырь Кафтун, подобно Баламанду, возник не в ходе спонтанного монашеского движения, а был учрежден на средства представителя местной христианской элиты. Любопытно, что Василий Григорович-Барский, посетивший Дейр Кафтун в начале XVIII в., отнес возникновение монастыря еще к византийским временам (*Григорович-Барский В. Указ. соч. С. 298*). Возможно, епископ Симеон воссоздал монастырь на руинах византийских построек.

- <sup>94</sup> Топоним напоминает название североливанской области Джуббат-Бшарри, также преимущественно христианской (маронитской).
- <sup>95</sup> Ябруд и другие упомянутые в этом пассаже селения находятся на плато Каламун к северу от Дамаска, между хребтом Антиливан и Сирийской пустыней. До конца XVI в. область имела многочисленное христианское население. Цифры Макария, впрочем, сильно преувеличены. По данным османской налоговой статистики XVI в., максимальное число христианских домов (семейств) в Ябруде достигало 279 (1568 г.) (*Bakhit M. A. The Christian Population of the Province of Damascus in the Sixteenth Century / Christians and Jews in the Ottoman Empire. New York; London, 1982. P. 22*). Даже принимая во внимание, что эта цифра несколько занижена из-за коррумпированности переписчиков, информация Макария представляется неправдоподобной.
- <sup>96</sup> Местоположение исчезнувшей Евхаитской епархии можно определить лишь приблизительно. Она не имела городов, а включала в себя ряд деревень в долине Оронта между Хомсом и Хамой, а также, возможно, какие-то степные районы по правому берегу Оронта ниже Хамы.
- <sup>97</sup> Селение в 20 км к северо-востоку от Хамы.
- <sup>98</sup> Патриарх Михаил аль-Хамави (1576–1581 гг.).
- <sup>99</sup> Арабский текст раздела про Евхаиту приведен в статье К. Валбинера: *Walbinger C.-M. Bishops and Bishops of the Greek Orthodox Patriarchate of Antioch in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> Centuries // Тарих каниса Антакийя ли-р-рум аль-уртудукс: айя хусусийя. Баламад, 1999. P. 123–124*. Преемственность Евхаитских митрополитов выглядит следующим образом: Михаил аль-Хамави (? — 1576 г.), Григорий (1576/81 г. — ?), Малахия (1581/92–1594/95 гг.). В другой статье Валбинера фигурирует только Малахия; там же приводится и немецкий перевод сообщения про Евхаиту (*Walbinger C.-M. Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 122–123*).
- <sup>100</sup> Город Апамея (Каль'ат аль-Мудик), насчитывавший в поздней античности чуть ли не полмиллиона жителей, к XVII в. пришел в полный упадок и обезлюдел. Помимо общих для средневековой Сирии причин деурбанизации запустению Апамен способствовало возникновение в низменной пойме Оронта рядом с городом малярийных болот.
- <sup>101</sup> О монастыре св. Иакова Персиянина (Мар Якуб) см.: *Панченко К. А. Монастыри в православном Антиохийском патриархате. С. 101*.
- <sup>102</sup> Арабский текст раздела про Апамею приведен у К. Валбинера: *Walbinger C.-M. Bishops and Bishops. P. 124*. В летописи Михаила Брейка также есть пассаж, посвященный Апамее и восходящий к записям Макария: «И сообщаю о митрополите Апамен, а она... (слово неясно.— К. П.), и было у нее в подчинении 19 архиереев, ибо было там христиан множество. И каждый из этих архиереев окормлял многочисленную паству христианскую. И выплачивал за хиротонию свою значительную сумму денег. И был доход патриархии Антиохийской таким, что невозможно описать» (*Брейк М. Аль-Хакаи аль-вафийя. С. 155*). Заметно, что Макарий относится к плате за архиерейскую хиротонию не как к тяжкому греху, а как к весьма полезной практике.
- <sup>103</sup> В тексте стоит слово «дуюр», однозначно означающее «монастыри», но, возможно, автор имел в виду «дира» — «места жительства». У вымирающих православных общин региона не могло остаться монастырей, которые обычно выступали центрами сохранения христианской традиции и гарантами выживания окружающих христианских сообществ. Исламизация изолированных христианских селений часто происходила через поколение после запустения окрестных монастырей.
- <sup>104</sup> Похоже, Макарий имеет в виду епархии своего диоцеза, находившиеся к северу от Килиза и Халеба, т. е. Восточную Анатолию и Верхнюю Месопотамию.
- <sup>105</sup> Идентификация затруднительна. В другом источнике Макарий называет деревню Hugus и локализует ее «в окрестностях аль-Кемаха» (*Walbinger C.-M. Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 121–122*).

- <sup>106</sup> Православные верховья Евфрата были армяноязычными.
- <sup>107</sup> Аль-кандалефт — кадиловозжигатель.
- <sup>108</sup> Грузинские цари и феодалы традиционно оказывали щедрую финансовую помощь ближневосточным Церквам. Многие левантйские иерархи, приехав для сбора милостыни, годами жили в грузинских землях. Несомненно, пребывание в христианской стране, вдали от иноверных властей и шариатских ограничений (к которым относился запрет немусульманам ездить на лошадях) было для многих таких архиереев намного привлекательнее, чем нищенское существование в окружении своей немногочисленной паствы. С проблемой самовольного оставления архиереями своих разоренных епархий многократно сталкивалась и Константинопольская Церковь в период сельджукской и османской экспансии в Анатолии (*Vryonis S. The Decline of Medieval Hellenism in Asia Minor and the Process of Islamization from the Eleventh through the Fifteenth Century. Berkley; Los Angeles; London, 1971. P. 337–339*).
- <sup>109</sup> Монастырь в горах Понта, главный церковный центр Трапезундской империи. Продолжал функционировать до начала XX в.
- <sup>110</sup> Митрополитами Эрзурума были: Софроний, Николай, Давид (1593/1603 г. — ?), Макарий (1635/47–1658 гг.), Леонтий (10 ноября 1664 г. — после 1672 г.), Григорий (до 1690 г. (?)), Евгений (около 1690 г. — 1708 г.), Аввакум (около 1708 г. — 1712 г.), Исая (6 июля 1612 г. — ?) (*Walbiner C.-M. Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1594 bis 1664. S. 120–122; idem. Die Bischofs- und Metropolitensitze von 1665 bis 1724. S. 60–61*).
- <sup>111</sup> Акиска (Ахисха) — Ахалцих. Эта часть грузинских земель с 1578 г. находилась под прямым османским управлением, в силу чего перешла в юрисдикцию Антиохийских Патриархов. В церковных документах XVIII — 1-й половины XIX в. Акиска (Ахалцих) фигурирует как диоцез Антиохийского патриархата (*Walbiner C.-M. Bishopricks and Bishops. P. 126*). Похоже, она состояла под управлением Эрзурумского митрополита. После включения Ахалциха в 1829 г. в состав Российской империи местные церковные дела перешли в ведомство российского Святейшего Синода, а Эрзурумскому митрополиту некоторое время выплачивалась компенсация за Акиску в размере 150 голландских червонцев (*Успенский П. Книга бытия моего. Т. 3. СПб., 1896. С. 399*). В то же время из записки Кирилла складывается впечатление, что он в бытность свою в Грузии в 1682/83 г. еще был готов считать Ахалцих состоящим в юрисдикции Тифлисского католикоса и поэтому оправдывал свое вмешательство в местные церковные дела.
- <sup>112</sup> Берат и амр шариф (благородный указ) — здесь: документы, выдаваемые мусульманскими судебными властями христианским архиереям в подтверждение их полномочий.
- <sup>113</sup> Топоним ар-Рум в османское время был весьма многозначным, его могли применять как в отношении балканских земель, так и в отношении Анатолии.
- <sup>114</sup> Макарий имеет в виду продолжительные периоды смут и расколов в Антиохийской Церкви: противостояние между Иоакимом IV ибн Джумой и Макарием Хиллялем в 1543–1550 гг., конфликт Иоакима V Дау и Михаила аль-Хамави, острая фаза которого пришлась на 1581–1584 гг., и противостояние Игнатия Атийи и Кирилла III ибн Даббаса, продолжавшееся с 1619 по 1628 г.
- <sup>115</sup> Антиохийский Патриарх Михаил IV ибн аль-Маварди (около 1522 г. — 1540 г.).
- <sup>116</sup> Ар-Руха — Эдесса, современная Урфа.
- <sup>117</sup> Макарий проводит четкую границу между Сирией и Восточной Анатолией, в первом случае употребляя термин «аль-бияд аш-шамийя», во втором — «бияд аль-Машрик».
- <sup>118</sup> Дословно: правители (хукам). Речь, видимо, идет о христианских шейхах, главах деревень или групп деревень. Эти люди получали от мусульманских региональных лидеров более высокого уровня — эмиров, шейхов, санджакбеев — звание му-даббира (управителя), ответственного за сбор налогов и поддержание порядка на подконтрольной территории.

<sup>119</sup> Селение в 10 км к юго-западу от Хамы, родина Антиохийского Патриарха Игнатия Атийи.

<sup>120</sup> В хронике Михаила Брейка этот раздел выглядит следующим образом: «И было в патриархии три провинции (в русском переводе под редакцией Порфирия (Успенского) слово «када» (провинция) ошибочно переведено как «судилище». — *К. П.*), а именно: народ Кары, потому что были они весьма богаты; а также народ Кафр-Бейгима — было их 1025 богатых [плательщиков хараджа] и более того числа; а также народ Марманиты, и были они самыми могущественными из всех. И извещаю я, убогий священник Михаил Брейк, что было во время мое в епархиях наших великих людей, имеющих чины, и богатство, и господство и советы [дававших] Ибн Маану и Ибн Сайфа и тем, кто пришли вслед за ними, 85 мужей. И от многих грехов наших, когда закатилась звезда двух эмиров этих, и умерли они, возросли подати... и оскудел народ, и переселилась большая часть райи нашей на Кипр, и в Египет, и в другие страны» (*Брейк М. Аль-Хакаи аль-вафийя*. С. 155; русский перевод: С. 441–442). Как видим, М. Брейк творчески компилировал текст Макария, переставляя пассажи, вставляя собственные рассуждения, и иногда приписывал информацию Макария себе, не смущаясь явными анахронизмами, вроде фразы «во время мое» там, где речь идет о реалиях начала XVII в.

<sup>121</sup> Возможно, имеется в виду «арамейским».

<sup>122</sup> Макарий допускает несколько ошибок. Иерусалимский престол был возведен в патриаршую степень решением IV Вселенского Собора в 451 г. До того Иерусалимский архиерей был подчинен митрополии Кесарии Палестинской (не Филипповой), главному административному центру византийской провинции Палестина I.